



# ZINEMALDIA

DE LA GANADORA DEL OSCAR®

JAMES McAVOY

ALICIA VIKANDER

UNA PELÍCULA DE WIM WENDERS

# INMERSIÓN

LA ESPERANZA NO TIENE LÍMITES



GARI GARAIALDE

MONTSE G. CASTILLO

Wim Wenders zuzendari handia berriro ere Donostian Sail Ofiziala abian jarriko duen *Submergence* filmaren eskutik.



André Szankowski argazki-zuzendari portugaldarra argazkilarien aurrean paratu zen.



ULISES PROUST

MONTSE G. CASTILLO

El presidente del Jurado Oficial John Malkovich, el primero en llegar.

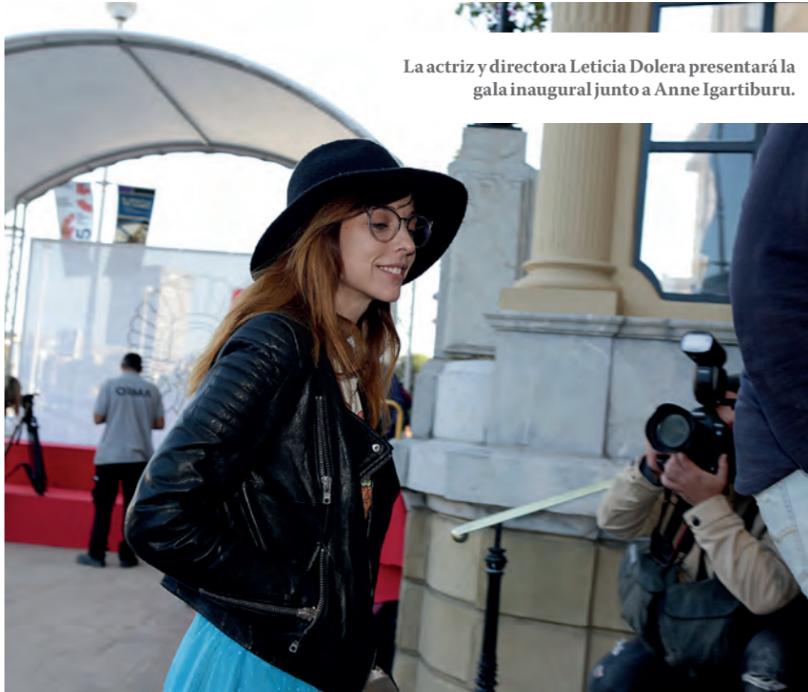


Emma Suárez saluda a los donostiarras nada más pisar la ciudad.



MONTSE G. CASTILLO

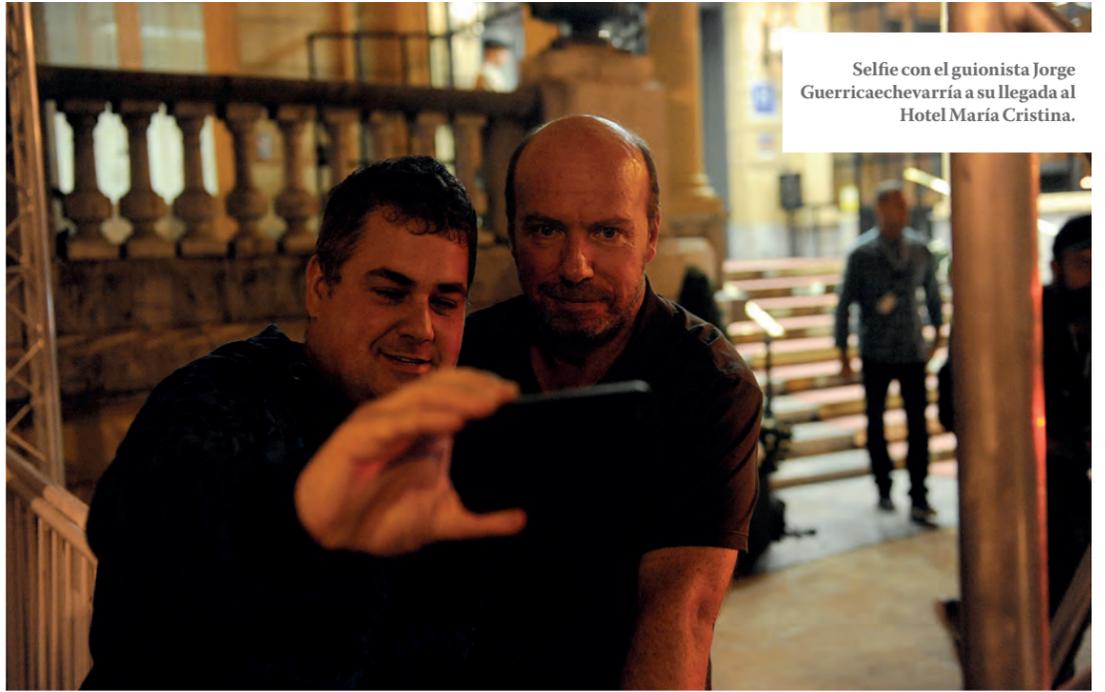
La actriz y directora Leticia Dolera presentará la gala inaugural junto a Anne Igartiburu.



MONTSE G. CASTILLO

GARI GARAIALDE

Selfie con el guionista Jorge Guerricaechevarría a su llegada al Hotel María Cristina.



GORKA ESTRADA

La productora y guionista italo-británica Paula Vaccaro.



GARI GARAIALDE

Ángela Molina Horizontes Sariaren Epaimahaiaren presidentea, José Luis Rebordinos Zinemaldiko zuzendariarekin goxo-goxo.



### IRITSIERAK LLEGADAS ARRIVALS

#### HOTEL MARÍA CRISTINA

Alicia Vikander	11:35
Agnès Varda	13:15
Javier Gutiérrez	13:30
Christine Vachon	13:30
Manuel Martín Cuenca	13:40
María León	13:40
Yvonne Blake	13:40
Michel Franco	14:00
Paz Vega	17:20
Anahí Berneri	17:20
Emmanuel Finkiel	18:30
Hirokazu Kore-eda	23:00

#### HOTEL LONDRES

Matthew Porterfield	09:50
Paulina García	12:45
Ruben Östlund	18:55

GARI GARAIALDE

Dolores Fonzi antzezlea irribarrea ezpainetan heldu zen epaimahaiko lanetan aritzeko oraingo honetan.



William Oldroyd zinemagile britainiarra *Lady Macbeth* filmarekin lehiatu zen iaz. Aurten, berriz, lubakiaren beste aldean izango da.

# LO TRADICIONAL Y LO MODERNO UNIDOS EN LA GALA DE INAUGURACIÓN

## NAIA DÍEZ

●● Sólo quedan unas horas para que dé comienzo la 65 edición del Festival de Cine de San Sebastián y para uno de los momentos más esperados, la gala de inauguración.

En esta ocasión serán las actrices Leticia Dolera y Anne Igarburu las encargadas de presentar el acto que se celebrará esta noche a las 21.00h en el Auditorio del Kursaal y que se retransmitirá en directo por La 2, ETB1 y la web del Festival: [www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com)

Este año la gala vuelve a estar dirigida por Manuel Palacios, quien ya lo hizo años atrás y que en esta ocasión además viene con Marta Murcia. "Es todo un honor para nosotros volver a San Sebastián y volver al Festival", asegura. "Me hace mucha ilusión estar de nuevo en la ciudad y además para hacer algo diferente que no se ha visto antes aquí".

Tal y como han explicado, "esta gala es una apuesta, es algo arriesgado que nunca se ha hecho en San Sebastián, y que a nivel europeo se ha llevado a cabo en muy pocas ocasiones".

El lema de este año es "El cine invade la ciudad" y es un guión escrito por Andoni de Carlos y Ekaitz Cruz, en el que "edificios, monumentos y lugares emblemáticos de San Sebastián se construirán y se descompondrán al vincularse a referencias de la historia del cine".

Para llevar a cabo esta idea se han basado en lo clásico del cine, con una de las más modernas técnicas, el macromapping. "Jugaremos con el blanco y negro del cine de toda la vida, con imágenes de películas clásicas, pero la proyección será de una manera diferente, ya que se hará en cu-



Las presentadoras de la gala, Anne Igarburu y Leticia Dolera junto a los directores Manuel Palacios y Marta Murcia.

bos que flotan en el escenario". Es ahí donde radica la novedad, "no hay decorado, tan sólo un escenario negro con unos cubos blancos".

La gala durará unos 40 minutos y será directa y resumida, "todo el rato van a estar pasando cosas", afirman. Sin embargo, aseguran que será una presentación, "muy visual, llena de ritmo, movimiento, cada imagen no volverá a repetirse, y por ello, será una gala sorprendente y muy entretenida", concluyen.

Como no podía ser de otra manera, la música también será la gran protagonista de la noche, "se ha creado

música vasca especialmente para la ocasión, mezclada con fragmentos de música de cine".

### INVITADOS ESPECIALES

A lo largo de la gala se entregará el Gran Premio FIPRESCI a Aki Kaurismäki, otorgado por su *Toivon tuolla puolen / Al otro lado de la esperanza*. También se presentará el Jurado de la sección Oficial y su presidente, el reconocido actor John Malkovich, hará una breve intervención.

La película de la sección oficial que inaugurará la 65 edición del Festival de Cine de San Sebastián, *Submer-*

*gence (Inmersión)*, también estará presente en la gala con su director, Wim Wenders, y la actriz protagonista, Alicia Vikander.

Otra de las novedades estará en el vestuario, ya que gracias a la alianza con el Cluster Donostia Moda, las presentadoras de esta noche vestirán diseños vascos, gipuzcoanos y donostiarras. Con esta iniciativa el Festival de San Sebastián hace una apuesta por la industria local para la visibilización del diseño de San Sebastián.

Todo listo para que "el cine invada la ciudad". ●

## THE CURTAIN RISES ON THE FESTIVAL ONCE AGAIN

The actresses Leticia Dolera and Anne Igarburu will be hosting the opening gala tonight in the Kursaal which will be broadcast live on Spanish and Basque television as well as on the Festival web site. This year the gala will be directed by Manuel Palacios, together with Marta Murcia. He explained that this year they would be doing something really daring that had never been seen in San Sebastian before.

During the ceremony the Fipresci Grand Prix will be presented to Aki Kaurismäki, for *Toivon tuolla puolen / The Other Side of Hope*. The Official section jury will also be introduced and its president, the renowned actor John Malkovich, will give a short speech.

Director Wim Wenders and actress Alicia Vikander will also be at the ceremony to present *Submergence*, the film that will be opening the Official Section.

A new feature this year will be that the presenters will be wearing locally designed clothes to stress the Festival's commitment to making local fashion more visible.

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

SADE

12 OCTUBRE 2017

UNA MUJER FANTÁSTICA

2 FEBRERO 2018

INMERSIÓN

16 FEBRERO 2018

CALL ME BY YOUR NAME

COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA  
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

TOIVON TUOLLA PUOLEN / EL OTRO LADO DE LA ESPERANZA



# LUZ EN MEDIO DE LA OSCURIDAD

EULÀLIA IGLESIAS

●● El rostro del pequeño protagonista de *Le Havre* aparecía entre las tinieblas de un contenedor de transporte marítimo. Como él, Khaled, el migrante que centra *El otro lado de la esperanza*, también emerge al principio de la película en medio de la oscuridad de un puerto europeo, en este caso el de Helsinki, al que llega escondido entre una cargamento de carbón. La segunda película que Aki Kaurismäki dedica a los refugiados entrelaza dos trayectorias, la de este sirio que ha huido de su país en guerra y la de Wikström, un comercial autóctono que se encuentra en proceso de rehacer su vida. En una estructura que remite a *El dinero* de Robert Bresson, la introducción de ambos personajes en un nuevo contexto se produce a partir de una serie de intercambios que implican desde monedas a favores. A partir de este esquema básico, Kaurismäki traza las bases de una estructura social que no se construye (solo) a partir del beneficio sino también del compañerismo y del apoyo mutuo. Y como también sucedía en el film

anterior, el principal acopio de dinero que lleva a cabo Wikström es a través de un procedimiento no comercial, aquí una insólita partida de póker. Cuando por fin coinciden, los dos protagonistas también sellan su relación con un intercambio; de puñetazos. A la manera de John Ford.

*El otro lado de la esperanza* contiene todos los elementos habituales del imaginario del cine de Kaurismäki: los bares de toda la vida, el rock añejo, los secundarios de comedia seca, la ternura nunca explicitada, los encuadres metonímicos, esa paleta de colores pastel de Timo Salminen que ilumina un mundo resistente a la posmodernidad y a los estragos de la sociedad de consumo... Todo ello bañado de nuevo por ese humor más cálido que preside sus últimas películas. Pero, lejos de apoltronarse en su propio universo, Kaurismäki introduce una serie de peculiaridades y variaciones de acuerdo con el tema que trata. Amante de los personajes lacónicos, aquí el finlandés deja que Khaled se extienda, como ningún otro protagonista suyo había hecho antes, cuando narra su experiencia como refugiado. En lugar de

atribuirse el privilegio de hablar en su nombre, el cineasta da la voz al muchacho sirio para que se explique él en primera persona. Y para que nosotros le escuchemos.

Si *Le Havre* apelaba a una solidaridad entre clases populares que aquí no deja de estar presente, *El otro lado de la esperanza* apela además a la responsabilidad de instituciones y gobiernos que deben acoger a estos refugiados en busca de asilo en Europa. El film traza el proceso burocrático al que debe someterse el protagonista para conseguir quedarse en Finlandia y sus intentos de reagruparse con su hermana. Kaurismäki incluso introduce un comentario sobre la violencia de una ultraderecha que recobra fuerza en nuestros países. Así, sin perder su esencia, el director de *La chica de la fábrica de cerillas* conecta en cada nueva película un poco más con las realidades cotidianas de los desclausados de nuestro tiempo. Ganadora del Grand Prix FIPRESCI 2017, *El otro lado de la esperanza* convierte su política de confianza en el ser humano en un acto de luminosa resistencia en estos tiempos oscuros. ●



Creative Europe  
MEDIA

LET'S TALK ABOUT US: BULGARIA, CROATIA,  
PORTUGAL AND BASQUE TERRITORIES

"Find out the filming possibilities, co-productions and success stories in these MEDIA countries"

SATURDAY

23  
/  
09

VENUE:

Kursaal, Room 9. Donostia-San Sebastián

TIME:

16:00-18:00

ORGANIZED BY:

MEDIA Offices from Bulgaria, Croatia, Portugal and the Basque Country



# FILMAR SIN TEMOR Y TRIUNFAR EN EL INTENTO

## AMAIUR ARMESTO

●● Un año más, el Festival mantiene su firme compromiso de acercar a San Sebastián cinematografías emergentes del cine contemporáneo mundial con una selección de 16 primeras o segundas películas venidas de Europa, Asia y Latinoamérica.

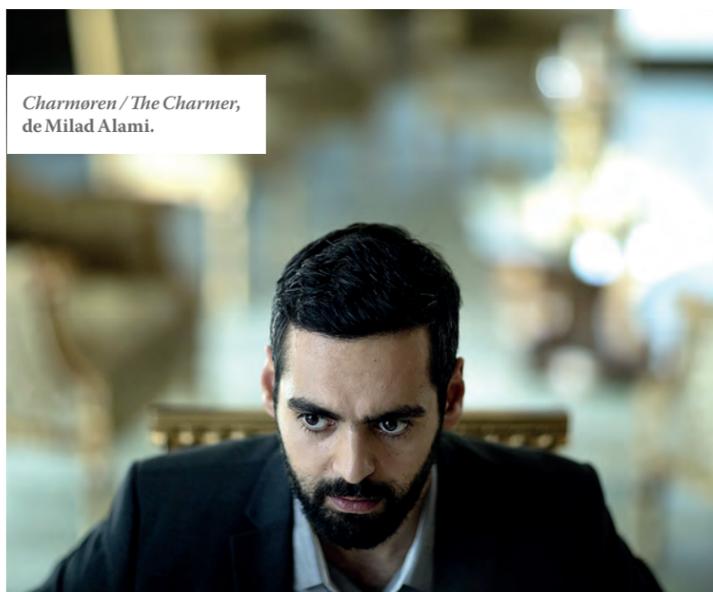
Si bien es cierto que la juventud es un factor común en la mayoría de cineastas presentes en esta edición, su condición de debutantes no implica inexperiencia, ya que nos encontramos ante un grupo de creadores y creadoras que lleva años fraguando una estrecha relación con el lenguaje audiovisual, creando y perfilando su propia voz. De hecho, seis de los filmes participantes son segundas películas y quienes presentan sus óperas primas cuentan ya con uno o varios cortometrajes a sus espaldas, como es el caso de Milad Alami, director afincado en Dinamarca cuyo origen iraní está muy presente en *Charmoren / The Charmer*, película que inaugura mañana la sección. Le seguirá la proyección de *Alberto García-Alix. La línea de Sombra*, única producción española que compete en Nuev@s Director@s.

En esta edición, varios títulos comparten su interés por el despertar adolescente de sus protagonistas femeninas. El deseo de aceptación y la búsqueda de nuevas formas de evasión articulan la acción en *Blue My Mind*, trabajo de fin de carrera de Lisa Brühlmann. En *Village Rockstars*, Rima Das nos introduce en una remota aldea india para mostrarnos cómo la inminente pubertad de una niña cambiará de golpe su realidad debido a los códigos de género tradicionales de su entorno.

Tras su paso en 2012 por Horizontes Latinos con *Joven & Alocada*, la chilena Marialy Rivas estrena esta vez *Princesita* (Cine en Construcción 28), en la que capta el despertar de la niñez a la madurez de una niña que deberá asumir las consecuencias de seguir sus propios impulsos en vez de acatar los planes que el líder espiritual de su comunidad tenía para



Princesita, de Marialy Rivas.



Charmoren / The Charmer, de Milad Alami.

ella. Daniel Kokotajlo nos invita, por su parte, a presenciar cómo las dudas de una joven de una familia devota de los Testigos de Jehová pueden tambalear la unidad familiar en *Apostasy*. El debut de Marine Francen, *Le Semeur / The Sower*, ayudante de dirección de Oliver Assayas y Michael Haneke, sitúa el despertar sexual de Violette en una aldea francesa de finales del XIX donde los habitantes han prometido compartir al primer

→ La complejidad de los lazos familiares se revela como eje central de varias de las películas que se proyectarán en esta edición

hombre que aparezca tras meses sin noticias de sus hombres, represaliados meses atrás por las tropas de Napoleón.

En *Cargo*, de Gilles Coulier, tres hermanos se ven forzados a reestructurar sus vidas tras un accidente de su padre en alta mar. *Le Prix du succès / The Price of Success*, de Teddy Lussi-Modeste, está protagonizada por un cómico que para cumplir sus sueños deberá liberarse del vínculo con su hermano y representante. El sueco Jens Assur, cuyos cortometrajes han sido seleccionados en Cannes y Sundance, nos presenta *Korparna / Ravens*, la historia de un agricultor que quiere que su hijo continúe con su legado. *Tigre*, codirigida por Silvana Schnicer Schlieman y Ulises Porra Guardiola, arranca con el retorno de una madre y su hijo a la isla del delta del Tigre donde solían vivir. Por su parte, Lai Kuo-An aterriza en su primer largometraje tras grabar más de 100 anuncios para televisión en Taiwán y China, con *A Fish Out Of Water* se centra en una pareja en vías de separación, un abuelo enfermo y un hijo pequeño que dice tener otros padres de una vida anterior a los quiere encontrar. Desde China, la propuesta de Wang Feifei, licen-

ciado en guión, revela de manera progresiva la información necesaria para comprender *He Ri Jun Zai Lai / From Where We've Fallen*. El film *Pailalim / Underground* del filipino Daniel Palacio (producida por Brillante Mendoza) se interesa por la capacidad de lucha ante la adversidad de un padre desesperado por ayudar a su hija enferma. La colombiana Laura Mora lleva años dando forma y sentido a *Matar a Jesús*, una reflexión en torno al concepto de venganza derivada de su propia vivencia tras el asesinato de su padre en Medellín en 2002. Completa la lista de participantes *Pok-Ryuk-Eui Ssi-At / The Seeds of Violence*, de Lim Tae-Gue, con un joven soldado como protagonista que busca denunciar abusos de un superior del ejército en Corea del Sur.

Estos son los largometrajes que optarán al Premio Kutxabank-Nuev@s Director@s, galardón que será decidido por un jurado internacional y que está dotado con 50.000 euros para el director y el distribuidor de la película en España. Son asimismo candidatas al Premio EROSKI de la Juventud, otorgado por un jurado de un máximo de 300 estudiantes de entre 18 y 25 años. ●

DISFRUTA COMO UN AUTÉNTICO DONOSTIARRA

FEEL LIKE A DONOSTIARRA

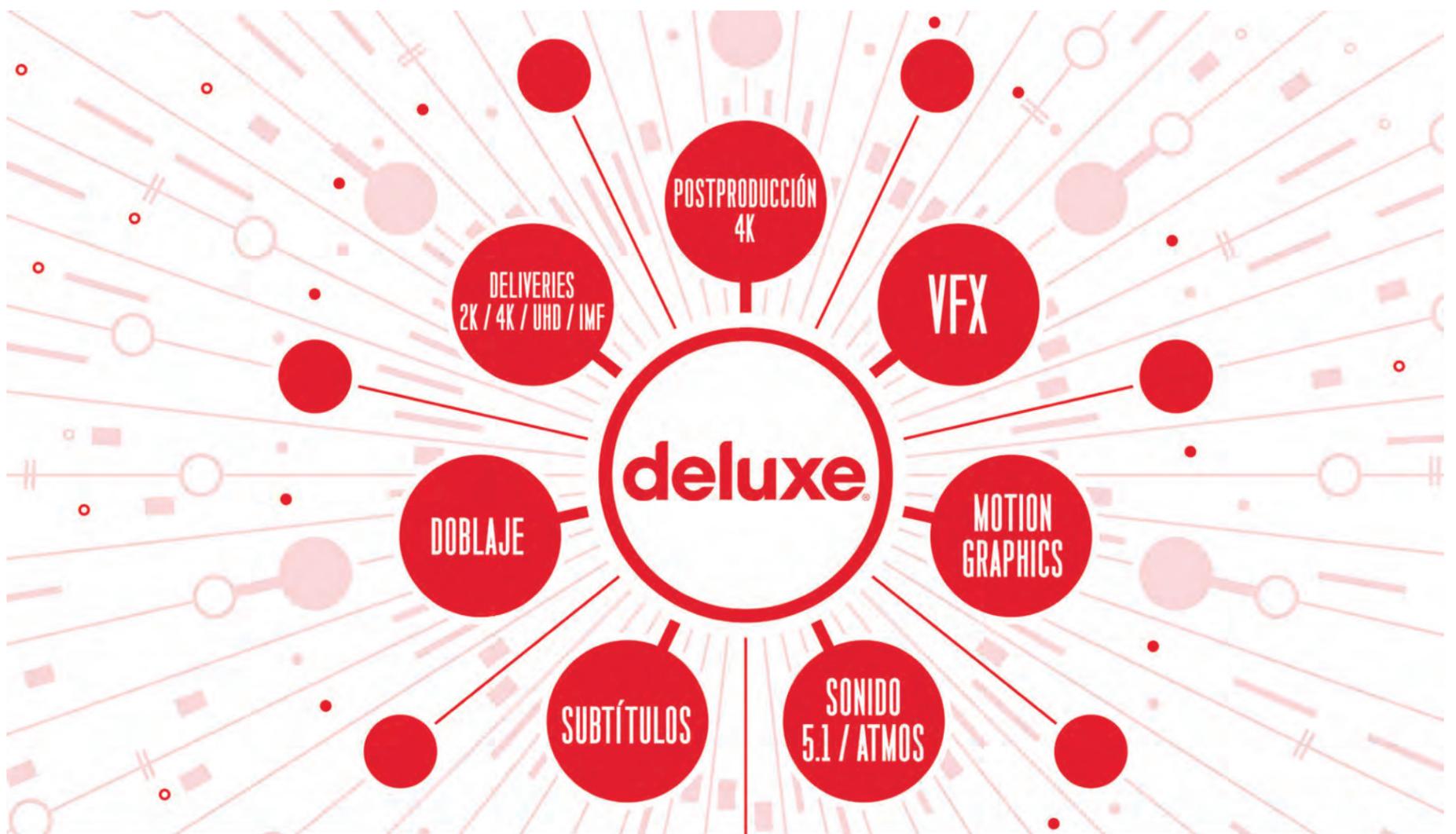
ACTIVIDADES LOCALES Y TRADICIONALES

INFORMACIÓN Y RESERVAS

SAN SEBASTIÁN TURISMO  
Boulevard, 8 •  
Paseo de Francia, 23  
Donostia / San Sebastián  
T.: (+34) 943 48 11 66  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
TIARRA

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
TOURISM & CONVENTION BUREAU



TODAS TUS NECESIDADES DENTRO DE ESTE CÍRCULO

Madrid | Barcelona | [www.deluxe-spain.com](http://www.deluxe-spain.com)



• Zinemaldiko informazio guztia

[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

**naiz:**

# LA PLURALIDAD DE AMÉRICA LATINA LLEGA AL ZINEMALDIA

## MARÍA ARANDA

●● La sección Horizontes Latinos presenta este año 12 filmes dirigidos por cineastas latinos que tratan temas relacionados con sus comunidades de origen. Como en otras ediciones, varias de las películas de esta categoría, 7 de 12, compiten en la convocatoria de Cine en Construcción, iniciativa que apoya la producción de cine latinoamericano a partir de ayudas de filmes en fase de postproducción.

Entre ellas se encuentra *La educación del Rey*, ganadora de los dos premios de Cine en Construcción de la pasada edición. Se trata del primer largometraje de Santiago Esteves, que llega con un relato de un joven que escapa de su primer robo y va a parar al patio de un guardia de seguridad retirado.

Con ella compiten otras tres películas que en 2016 estuvieron en la convocatoria: *Medea*, primer largo de Alexandra Latishev, presentado en el BAFICI; la venezolana *La familia*, primer largometraje de Gustavo Rondón, que relata la difícil relación de un padre con su hijo menor en un

suburbio de Caracas; y *Las olas*, tercer film del director Adrián Biniez, que nos adentra en un viaje por las vacaciones de la vida del protagonista. El director obtuvo el galardón a la mejor ópera prima y el Premio Horizontes con su película *Gigante*.

De Argentina vienen también Cecilia Atán y Valeria Pivato, directoras de *La novia del desierto* (Cine en Construcción 31), estrenada en la sección Un Certain Regard del festival de Cannes y reconocida con el Premio del Jurado a la mejor ópera prima. Participa también *Temporada de caza*, primer largometraje de Natalia Garrigola que compitió en el Festival de Venecia. La última película en optar por el Premio Cine en Construcción es el segundo largo de Marcela Said, *Los perros*, incluida en el Festival de Cannes. Un romance entre una alumna

na y su profesor de equitación y la relación de éste con la dictadura chilena.

Inaugura la sección *Una mujer fantástica*, Premio al Mejor Guión y Premio Teddy en la Berlinale. El director Sebastián Lelio mantiene una estrecha relación con el Zinemaldia gracias a *La Sagrada Familia*, que compitió en Horizontes Latinos en 2005 tras su paso por Cine en Construcción, y *Gloria*, ganadora de Cine en Construcción en 2012. Vuelve también a Horizontes Latinos Michel Franco, tras ganar el Premio del Jurado en Un Certain Regard de Cannes con su última película, *Las hijas de Abril*. Le sigue Ulises Rosell, que presenta *Al desierto* tras las galardonadas *Sofacama* y *El etnógrafo*.

Desde Brasil llegan Affonso Uchôa y João Dumans con *Arábia*, seleccionada en la competición oficial del Festival de Rotterdam y con una mención especial en el BAFICI. Affonso estuvo aquí con *Where I Grow Old* en la sección Zabaltegi-Tabakalera. Por último, *Cocote*, que acaba de ganar el premio *Signs of Life* del Festival de Locarno, es la tercera película del director Nelson Carlo de los Santos Arias. ●

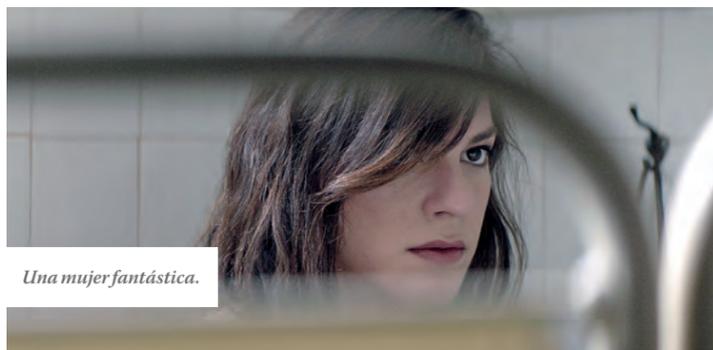
→ 12 películas aspiran al Premio Horizontes Latinos en esta edición



Las hijas de Abril.



Los perros.



Una mujer fantástica.

# ZINEMALDIA

## REKIN



PATROCINADOR DEL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
65. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

LA CIUDAD MÁS ALEGRE  
DEL PLANETA



  
SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

PRÓXIMAMENTE  
ESTRENO EN EXCLUSIVA



# LA SELECCIÓN MÁS DESTACADA DEL CINE ACTUAL LLEGA A PERLAS

## MARÍA ARANDA

●● Un total de 17 títulos completan la sección Perlas de esta edición. Todas ellas serán candidatas al Premio del Público que otorgan los espectadores que asisten a la primera proyección de cada film.

La película encargada de inaugurar la sección será la del director italiano Luca Guadagnino, *Call Me By Your Name*, que cuenta la historia de amor entre los jóvenes Elio y Oliver en una casa de campo en el norte de Italia. *Loving Pablo* de Fernando León de Aranoa clausurará la sección este año. El director, veterano en el Zinemaldia con una Concha de Plata al Mejor Director y Premio FIPRESCI por *Barrio* y Concha de Oro a la Mejor Película por *Los lunes al sol*, llega a San Sebastián para contar la historia del narcotraficante Pablo Escobar, con Javier Bardem y Penélope Cruz.

*120 battements par minute* de Robin Campillo, ganadora del Gran Premio del Jurado en el Festival de Cannes y seleccionada al Oscar por Francia, nos sitúa en el París de principios de los años 90 con una historia de un grupo de jóvenes activistas que intentan generar conciencia sobre el SIDA. Desde Dinamarca llega el director de *Borg/McEnroe*, Janus Metz, tras su paso por el Festival de Toronto. *Borg/McEnroe*, su primer largometraje de ficción, nos traslada al campeonato de Wimbledon en 1980 para recrear el enfrentamiento entre el plácido tenista sueco y el volátil jugador norteamericano.

El aclamado director austriaco Michael Haneke vuelve a San Sebastián tras llevarse el Premio



FIPRESCI a la Mejor Película del Año con *La cinta blanca*. El director –Óscar a la Mejor Película Extranjera con *Amour*– presenta *Happy End*, película que formó parte de la sección oficial del Festival de Cannes. En ella, plasma una instantánea de la vida de una familia burguesa europea. Xavier Legrand llega con *Jusqu'à la garde* tras alzarse con el León de Plata al Mejor Director y el premio a la Mejor Ópera Prima en Venecia. También desde Francia viene Robert Guédiguian con su película *La Villa*, tras ganar en 1998 el Premio Especial del Jurado por *À la place du coeur* y presentar en 2004 *Mon père est ingénieur*.

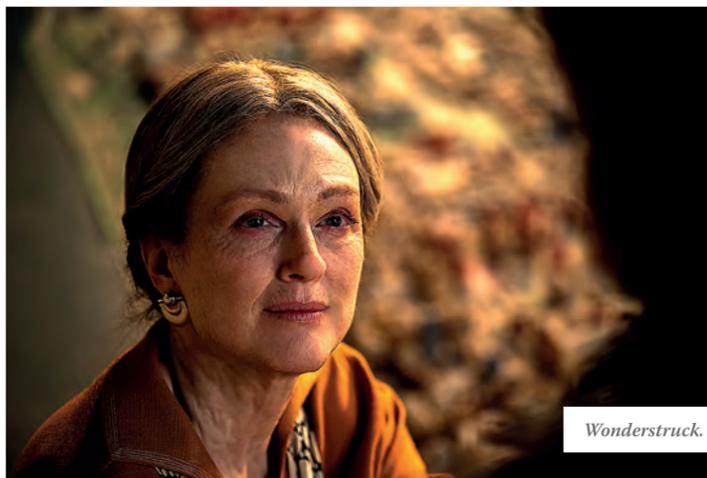
*Mother!* de Darren Aronofsky participa en Perlas con Javier Bardem y Jennifer Lawrence como actores principales. El director, conocido por películas como *Requiem for a Dream* o *The Wrestler*, fue nominado al Oscar al Mejor Director gracias a su película *Black Swan*. *Nelyubov*, presente también en esta sección, dirigida por Andrey Zvyagintsev, ha sido ganadora del Pre-



Happy End.



120 battements par minute.



Wonderstruck.

mio del Jurado del Festival de Cine de Cannes.

Un veterano del Zinemaldia, Hirokazu Koreeda –Premio al Mejor Guion y dos veces galardonado al Premio del Público– presenta este año *Sando me no satsujin* tras participar en el Festival de Venecia. Il-dikó Enyedi, quien fuera jurado oficial del Zinemaldia en 1989, llega con *Tresöl és lélekrol* que logró el Oso de Oro de Berlín. *The Big Sick* de Michael Showalter es otro de los filmes que componen la sección. La película ha ganado el Premio del Público en los Festivales de Locarno y South by Southwest.

Sean Baker, director de la película *Tangerine*, rodada íntegramente con un iPhone, llega este año con *The Florida Project* presentada en el Festival de Cannes. Desde Italia llegan Paolo Virzi y su película *The Leisure Seeker*, que participó en la Mostra de Venecia, con los actores Helen Mirren y Donal Sutherland.

El oscarizado Martin McDonagh presenta en Perlas *Three Billboards Outside Ebbing Missouri*, película que ha obtenido el Premio al Mejor Guion en el Festival de Venecia. Su primer largo, *In Bruges*, recibió el BAFTA al Mejor Guion Original y fue nominado al Oscar en esta misma categoría. *Wonderstruck*, un cuento infantil protagonizado por Julianne Moore, llega a Donostia de la mano de su director Todd Haynes, presidente del jurado oficial del Zinemaldia en 2013. Cierra la sección Lynne Ramsay, ganadora del premio FIPRESCI al Mejor Director del Año con *Movern Calla*. Vuelve al Zinemaldia con *You Were Never Really Here*, que ha recibido los premios al Mejor Actor y el Mejor Guion en Cannes. ●

## DONOSTIA KULTURA ETA ZINEMA DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



### DONOSTIA KULTURA Bazkideak - Socias/os

**%10EKO DESKONTUA**  
Zinemaldiko sarreretan!

**¡10% DE DESCUENTO**  
en las entradas del Festival!

Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da:  
Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatiletan.  
Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta:  
Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.

## PROYECTO TIEMPO

Alma guarda un oscuro secreto, una verdad que ha permanecido oculta durante 50 años para su familia. Un pasado que sólo el futuro podrá revelar.

Descubre la nueva película dirigida por Isabel Coixet en

[cine.gasnaturalfenosa.es](http://cine.gasnaturalfenosa.es)

Aprende cómo ahorrar energía y consigue premios de cine.



#Cinergía

PATROCINADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural  
fenosa 

# CINE SIN LÍMITES

GONZALO GARCÍA CHASCO

•• Más que nunca, y siguiendo la filosofía ya adoptada en la pasada edición, Zabaltegi-Tabakalera hace honor a su nombre y se consolida como la sección competitiva más abierta y libre del Zinemaldia. No se trata tampoco de un compendio del cine más vanguardista o radical sólo apto para los más intrépidos, aunque también podría serlo, sino de una filosofía a la hora de afrontar la representación audiovisual que busca miradas diferentes y no se pone límites en cuestión de formatos, ni de géneros, estilos o duraciones. Aquí tienen cabida largometrajes, medimetrajes y cortos, ficción y documental, animación o instalaciones audiovisuales, y en ella conviven directores consagrados con realizadores noveles o artistas experimentales.

Prueba de que tampoco hay que acudir a buscar a los rincones más recónditos para que una película encuentre su espacio en ella, es el hecho de que la sección Zabaltegi-Tabakalera tiene la suerte de ser inaugurada este año con la última ganadora de la Palma de Oro en Cannes, la sueca *The Square*, de Ruben Östlund, un cineasta que ha hecho de las largas secuencias una señal de identidad. En la primera jornada del Zinemaldia le acompaña *L'amant d'un jour*, la última propuesta del realizador Philippe Garrel, heredero directo de la Nouvelle Vague y figura esencial del cine francés de las últimas décadas a quien el Zinemaldia dedicó una retrospectiva en el año 2007.

Encontramos este año también otros nombres que nos resultan familiares en San Sebastián, como el del coreano Hong Sang-soo, último ganador de la Concha de Plata al Me-



mejor Director, y que este año presenta dentro de esta sección su última película *Geu-hu / The day after*; o el local Koldo Almandoz, cineasta notoriamente experimental que es recurrente en Zabaltegi-Tabakalera tras presentar el año pasado su primer largometraje *Sipo phantasma*, y que en esta edición llega con un cortometraje, *Plaga*.

#### OTROS FORMATOS SON POSIBLES

Seguramente Zabaltegi-Tabakalera es de las pocas secciones competitivas del mundo donde un cortometraje se enfrenta de igual a igual con las últimas obras de ficción de directores de reconocido prestigio.

→ La sección más libre del Zinemaldia, Zabaltegi-Tabakalera, es el espacio más propicio para el descubrimiento y la sorpresa

Además de *Plaga*, en formato corto llegan también *El sueño de Ana*, el último trabajo del chileno José Luis Torres Leiva; *Calipatria* de los austriacos Gerhard Tremel y Leo Calice; *Flores*, del portugués Jorge Jácome; *Plus Ultra* de los españoles Samuel M. Delgado y Helena Girón; *Shame* del búlgaro Petar Krumov o *Gwendolyn Green* de la norteamericana Tamyka Smith, que además viene acompañada de una instalación. En el extremo opuesto se encuentran los 250 minutos que exhiben dos conocidos directores españoles como son Juan Cavestany y Álvaro Fernández Armero, aunque en este caso la duración tiene su trampa, ya que se trata

de la suma de varios episodios de la serie televisiva "Vergüenza", con lo que el Zinemaldia, a través de esta sección, se acerca también a este formato tan en boga hoy en día.

Cerca de las fronteras del video-arte se mueve la sorprendente propuesta de la francesa Filipa César, *Spell Reel*, proyección comentada en directo, y que tiene también mucho de documental. Precisamente, la puesta en valor del documental es uno de los aspectos más destacables de esta zona abierta: Zabaltegi-Tabakalera.

La salud y diversidad del género se hace patente a través de varias propuestas. El prestigioso fotógrafo francés Raymond Depardon presenta *12 Jours*, en la que da voz a internos en centros psiquiátricos; Frederick Wiseman nos introduce en una de las instituciones de conocimiento más importantes del mundo en *Ex Libris: The New York Public Library*; y el brasileño Joao Moreira Salles se acerca en *No intenso agora* a distintas revoluciones políticas del siglo XX a través exclusivamente de material de archivo. Los españoles Gustavo Salmerón y Félix Viscarret concursan respectivamente con *Muchos hijos, un mono y un castillo*, premiada como Mejor Documental en el Festival de Karlovy Vary, y *Saura(s)*, el acercamiento de un cineasta joven hacia otro ya consagrado como Carlos Saura.

En total, hasta 22 trabajos y una instalación ocuparán esa zona abierta en la que se convierte Tabakalera durante los próximos nueve días y en la que están invitados a entrar espectadores inquietos y receptivos a las más variadas propuestas. Sin duda, el espacio más propicio para el descubrimiento y la sorpresa dentro del Zinemaldia. •

## L'AMANT D'UN JOUR

# EL ARTE ABSOLUTO DE PHILIPPE GARREL

QUIM CASAS

•• Pocas filmografías como las de Philippe Garrel definen mejor el cine autobiográfico sin que parezca que el autor este hablando siempre de sí mismo. Garrel ha hablado y sigue hablando de él (en un tiempo que fue duro habló especialmente de las adicciones). Pero sobre todo, habla de los demás. De las personas, generalmente mujeres, que han tenido un papel relevante en su vida. Muchos de sus filmes han girado en torno a Nico, compañera sentimental y actriz en el periodo más radicalizado del director, el de *La Cicatrice intérieure* y *Le Berceau de cristal*. Heredero de la Nouvelle Vague, llegó siempre más lejos que Godard y Rivette, los extremistas de aquella nueva ola.

El Festival de San Sebastián dedicó a Garrel una completa retrospectiva en 2007. Hoy se presenta en Zabaltegi *L'amant d'un jour*, la última de las cinco películas que ha rodado desde entonces, entre ellas *Un verano ardiente*, la única estrenada comercialmente en nuestro país; lo hizo, sin duda, porque estaba protagonizada por Monica Bellucci.

La coherencia temática y estilística de Garrel es total. Sus historias de amor y desamor quedan marcadas generalmente por la diferencia de edad, como ha sido su propio caso. Aquí es la deriva emocional de una joven que, tras una ruptura amorosa, regresa a casa de su padre y descubre que este mantiene relaciones con una chica tan joven como ella. El tratamiento del blanco y negro –se



escribió en una ocasión que Garrel era el último de los cineastas primitivos, y su blanco y negro remite a Murnau, Stiller, Von Stroheim – está en consonancia con la delicadeza con la que se cuenta esta historia, así como el empleo sencillo y mesurado de la música: aquí recupera, con el piano de Jean-Louis Albert, las cadencias melódicas que hace tiempo le ofreció John Cale.

Philippe Garrel es hijo de un soberbio actor, el ya fallecido Maurice Garrel. Nico, su compañera, fue actriz, cantante, modelo y musa *warholiana* antes de que los dos abrazaran demasiado a la dama blanca. Louis Garrel, su hijo, es una de las presencias incuestionables del actual cine francés. Caroline Deruas-Garrel, su actual pareja, es guionista de sus últimos filmes, además de directora. En

*L'amant d'un jour* es Esther Garrel, su hija, quien encarna a la protagonista. Ya interpretó un papel relevante en *La jalousie*, film que inició la trilogía completada con *L'ombre des femmes* y *L'amant d'un jour*. Trilogía de la transparencia. Transparencia de los sentimientos y de la puesta en escena de los mismos. Garrel domina un arte absoluto y que aún continúa perteneciéndolo solo a él. •

rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve

# CINE Y GASTRONOMÍA, UNA HISTORIA DE AMOR ETERNA

IKER BERGARA

●● Por todos es conocida la buena sintonía que ha existido desde siempre entre las artes culinarias y las cinematográficas, no solo por el gran número de películas y escenas memorables que tienen a la gastronomía como protagonista, sino también por la reconocida pasión que diferentes cineastas y estrellas del celuloide sienten por el buen yantar. Así, la gran concentración de restaurantes y cocineros que tiene San Sebastián han convertido la comunión entre ambas artes en uno de los rasgos más característicos del Festival.

Con todo, hace ya ocho años el Festival decidió dar un paso más en su idilio con la cocina y la introdujo dentro de su programación a través de Culinary Zinema. Inspirada en una sección de la Berlinale, se trata de una muestra que recoge una interesante selección de películas relacionadas con la gastronomía. Además, las proyecciones son acompañadas por cenas temáticas dirigidas por chefs locales e internacionales que elaboran sus menús basándose en lo que han visto en la gran pantalla. Como en ediciones anteriores, el Basque Culinary Center coproduce la sección Culinary Zinema en colaboración con el festival alemán.

*Michelin Stars – Tales From Kitchen* será la película encargada de inaugurar la sección. Dirigida por el danés Rasmus Dinesen, ofrece una visión en profundidad y honesta de todo lo que gira alrededor de la Guía Michelin. Para su clausura la sección cuenta en esta edición con un director de renombre: Michael Winterbottom, viejo conocido del Festival al que incluso se le dedicó una re-



Fotograma de la película inaugural *Michelin Stars – Tales from the Kitchen*.

trospectiva en el año 2003. Tras el éxito de *The Trip y Viaje a Italia*, el realizador inglés presentará su tercera *road-movie* gastronómica, *The Trip to Spain*, protagonizada por los actores Steve Coogan y Rob Brydon.

Como suele ser habitual, la sección recoge varios trabajos pertenecientes al género documental. En *Constructing Albert*, por ejemplo, los documentalistas Laura Collado y Jim Loonis nos acercarán a la figura del chef Albert Adrià, genio creativo que fue considerado en 2013 el cocinero más infravalorado del mundo por estar a la sombra de su hermano Ferran. El trabajo de los dos realizadores muestra el esfuerzo de Albert por escapar



de esa etiqueta y convertir su restaurante Enigma en uno de los mejores del mundo.

Con la película *Ramen Heads* viajaremos hasta Japón para conocer al actual rey del ramen, Osamu Tomita. El documental rodado por Koki Shigeno nos revela la obsesión de Tomita por crear la sopa y los fideos perfectos. Por otro lado, acompañaremos a la cocina italiana en su 'migración' por América siguiendo su huella en lugares como Nueva York y Buenos Aires. *E il cibo va*, trabajo de la directora Mercedes Córdova, nos plantea una pregunta: ¿Podemos hablar de cocina italiana fuera de Italia?

→ El director Michael Winterbottom presentará el filme *The Trip to Spain*

La ficción también tendrá su sitio en Culinary Zinema gracias a la producción alemana-israelí *The Cakemaker* y a la japonesa *Papa No Obento Wa Sekaiichi*. *The Cakemaker* está rodada por Ofir Raul Graizer y narra las dramáticas consecuencias del romance entre un hombre casado israelí y un joven pastelero alemán. La japonesa describe la conmovedora historia real de un padre y una hija conectados por la cajita de comida que ésta llevaba cada día al instituto.

#### LAS CENAS TEMÁTICAS

En esta ocasión, todas las cenas temáticas se celebrarán en el Basque Culinary Center, salvo la inspirada en la película *The Cakemaker*, que tendrá lugar en el restaurante ni neu del chef Mikel Gallo. Éste elaborará su cena con la ayuda de Tomas Kalika y Franco Emanuel Pinilla Alara. Kamila Seidler, Andrea Tumbarello, Mutsuo Kowaki o Rodrigo Semczuk son algunos de los otros cocineros internacionales invitados para la edición de este año. El propio Osamu Tomita, protagonista de *Ramen Heads*, colaborará en la cena temática de su película dando a probar su afamada sopa. El acento local vendrá de la mano de los conocidos Elena Arzak, Rubén Trincado, Kepa Txapartegi y Enrique Fleischmann entre otros. La marca cafetera Nespresso será un año más patrocinador de Culinary Zinema. ●



## gertatzen ari da

Zerbait gertatzen ari da gu ikus gaitzazun, gu entzun gaitzazun. Zerbait gertatzen ari da gure albistegiak aukera ditzazun. Zerbait gertatzen ari da zure saiorik gogokoena ikusteko irrikaz egon zaitezen. Zerbait gertatzen ari da gure profesionalak zure bizitzaren parte bihur daitezen. Zerbait gertatzen ari da...ikus beharrekoa.

# STM

San Telmo Museoa

Erakusketa / Una exposición de:

*Telefonica*

FUNDACIÓN



# HITCHCOCK

## Hitchcock, suspensetik harago más allá del suspense

Au-delà du suspense / Beyond Suspense

2017-6-16 // 2017-10-1

**Erakusketa / Exposición / Exposition / Exhibition**

**San Telmo Museoa**

Zuloaga Plaza 1, 20003 Donostia / San Sebastián

#STMhitchcock

[www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)

 donostia  
kultura

 DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

 EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO

 Euzko Jaurlaritzako  
Foru Aldundia  
Departamento de Cultura,  
Turismo, Juventud y Deportes

 GORAIN  
KULTURA

 eitb

 kutxa

 EL DIARIO VASCO

# ETENGABE HANDITZEN DOAN ZINEMAGINTZA

**IRENE ELORZA**

●●Euskal Herrian ekoiztutako hamalau lan erakutsiko dituzte 65. Donostia Zinemaldian, 8 sail eta programatan banatuta. Horietatik zazpi estreinaldia izango dute, gainera. Euskal zinemagintzak aurtengo Zinemaldiko sail garrantzitsuetan presentzia nabarmena izateak filmen kalitatearen, aniztasunaren eta produktio mailaren erakusgarri da.

Euskal Zinemaren Irizar sarirako zazpi hautagai izango dira lehian: Sail Ofizialean lehiako diren *Handia* (Jon Garaño eta Aitor Arregi) eta *Morir* (Fernando Franco); eta Zinemira saileko *Bi txirula* (Iñigo Garcia), *Non (Ez)* frantsesez filmatutako filma (Ximun Fuchs eta Eñaut Castagnet); *Elkarrekin-Together* (Migeltxo Molina, Pablo Iraburu eta Igor Otxoa); Belodromoan erakutsiko den *Operación Concha*; eta bestelako jardueren barruan erakutsiko den *Volar* (Bertha Gaztelumendi), indarkeria matxista jasan duten 9 emakumeen bizipenak biltzen dituen filma. Itxaro Borda idazleak (Presidente), Etxepare Institutuaren zuzendari Miren Arzalluzek eta Joserra Senperena konpositoreak osatzen dute Euskal Zinemaren Irizar Sariaren epaimahaia.

Lehiaketaz kanpo ere izango da filmak ikusteko aukera. Aurten zendu den Juanba Berasategiren *Nur eta herensugearen tenplua* animaziozko lana, eta *Converso*, David Arratibelen bigarren film luzea, esaterako.


*Elkarrekin-Together.*

*Bi txirula.*

*Morir.*

*Non (Ez).*

Arratibelek bere familiaren fede katolikorako konbertsioa jaso du filmean, ulertu asmoz, eta lan horrekin Publikoaren Saria jaso du Punto de Vista zinema-jaialdian, baita dokumental onenaren saria Malagako zinema-jaialdian ere.

Zinemira-Kimuak sailean izango dira, berriz, Iñigo Royo eta Iñigo Fernandezek *Ab Alio*, David P. Sañudoren *Aprieta pero raramente ahoga*, Atxur animazio taldearen *Areka*, Irati Gorostidi eta Arantza Santestebanen *Euritan*, Andres Daniel Sainzen *For*

*the good times*, Raul de la Fuente *La fiebre del oro* eta Koldo Almandozek *Plágan/Plague*. Zuzendari donostiarrak iaz aurkeztu zuen *Sipo Phantasma* lehen luzea Zabaltegin eta aurten atal berera ekarriko du "izurritea". Urtero moduan, Kimuak ekimeneko 7 obrak profesionalentzako emanaldia izango dute Zinemaldiaren esparruan.

Bestalde, Zinemaldiak eta Tabakalera - Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroak elkarrekin antolatzen duen Ikusmira Berriak-*en*

*Las letras de Jordi* aurkeztuko da, Las chicas de Pasaik kolektiboko kide den Maider Fernandezek lana. Europako hizkuntza ez hegemonikoetan sortutako zinema bultzatzeko helburuarekin abiatuko den Glocal in Progress sail berriaren lehiatuko da Telmo Esnalen *Dantza*, posproduktio fasean dagoen euskal dantzen inguruko fikziozko film musikala. Azkenik, Industry Club atalean izango dira Pablo Agüeroren *Akelarre* eta Mikel Ruedaren *El doble más quince*. ●

## LAN OPAROARI AITORTZA

Julia Juaniz muntatzaile nafarrari (Arellano, 1956) emango diote aurtengo Zinemira saria. Euskal Zinemaren eta ETBren Galan jasoko du aitortza, Victoria Eugenia antzokian, irailaren 26an. Ekitaldian, *Elkarrekin-Together* pelikula estreinatuko dute.

Zaragozako Unibertsitatean Medikuntza eta Spectrum galerian argazkilaritza ikasi ondoren, 60 produktio baino gehiago muntatu ditu Juanizek hainbat zuzendari ezagunekin, hala nola Carlos Saura, Victor Erice, Daniel Calparsoro eta Mercedes Alvarezekin. Lan horietako askok Zinemaldian parte hartu dute.

Juaniz bitan izendatu dute muntaketa onenaren Goya sarirako, *Goya en Burdeos* (1996) eta *Iberia* (2005) filmengatik hain zuzen; horrez gain, Espainiako Kritiko Zinematografikoaren Zirkuluaren saria eman zioten *El cielo gira* (2004) filmarengatik.

Julia Juanizek zinemagintzako unibertsitate eta eskoletan muntaketa-ikastaroak eman ohi ditu. Europako Zinema Akademiako kide da, baita Espainiako Zinema Akademiako zuzendaritza-batzordekoa ere, muntaketako batzordekide gisa.

## BI TXIRULA

# BIDAIA BAT ARGIRANTZ

**IRENE ELORZA**

●●Ihesaldi baten kontakizuna dakar Iñigo Garcia (Zumaia, 1976) bere lehen film luzean. Bizirik irauteko bidaian egin beharrekoen gorabehere eskutik eramaten dute ikuslea, esanahiz betetako espazioetan barrena. Gerratik ihesi eta bestelako leku lasaigo baten bila doazen bi lagun ibilbidea bizitzaren inguruan hausnartzeko beta ere ematen du.

Gaur arratsaldean izango da filmaren estreinaldia, Principe aretoan, eta emanaldiaren aurretik solasaldia egingo dute Iñigo Garcia zuzendari eta gidolariak, Jose Luis Barredo ekoizle eta argazki-zuzendariak eta Jon Elizalde aktore eta musikariak.

Lanbidez arkitekto, Iñigo Garciaen jardun artistikoa ikus-entzuzkoen munduarekin lotuta egon da. 2003an zuzendu zuen bere lehen film laburra, *La caja de la persiana*, eta geroztik hainbat proiektu gauzatu du. Horietatik hiru, *4* (2004), *Berde* (2007)



Jose Luis Barredo, argazki-zuzendaria eta Iñigo Garcia, zuzendaria.

PABLO GOMEZ

eta *Andarika, kilker eta emakumeei buruzko gogoetak* (2008) film laburrak, Jose Luis Barredo zuzendarikidearekin egin ditu. Gainera, *Clark eta Boris* (2009), *Errusia* (2011) eta *Big Boy dokumentala* (2014) film laburrak ere zuzendu ditu.

Orain bi urte hasi zen Garcia *Bi txirula* filmaren ideia eta egitura ontzen. Pertsonaiak eta lokalizazioak argi zituen eta gainontzeko arloetan askatasunez jokatzeko zuten helburu. "Grabaketak urtebetean egiteak pausatzeko aukera eman dio materialari eta abantaila ere izan da emaitza fintzeko orduan", adierazi du zuzendariak. Paisaia indartsuen arteko trantsizioek eta musikak filmari emango zion loturak arduratzen zuen Garcia eta horregatik sortu zituen lana egitaratzen duten hainbat "zubi". Paisaia ikusgarri eta indartsuak postal huts bihurtzetik urrundu da egilea, nortasuna eta berezko pisua emanda. Filmaren erritmoak laguntzen du

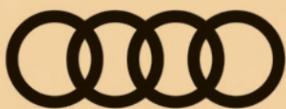
horretan. Azken finean, askatasunez lan egiteak filmaren osagaiekin jokatzeko ahalmena eman die Garcia eta Barredori.

Irrealtasun kutsua eman nahi izan dio Garcia kontakizunari. Garaia, tokiak, pertsonaien ekintzak zirriboratu egiten ditu, gehiegi xehetu gabe. Zertzeladez egindako narrazioa da, justifikaziorik behar ez duena. "Niri gustatzen zait film batean joatea, nora noan jakin gabe. Batzuk, agian, aspertuko dira baina niri gustatzen zait hori lortzea", dio Garcia. "Oso ohituta gaudelagutimantzerantzunakazkarjasotzera eta hemen aurrera zoaz erantzunik lortu gabe; horrek egiten du zu tentsioan jartzea", gehitu du Barredok.

Kontraste haundiko bi pertsonaiekin, iheslariek, bakardadetik laguntasunerako bidaia egingo dute eta horrek ere izango du isla filmaren giroan. Argazki-zuzendari Barredok azpimarratu duenez, "Iluntasunetik argira doa filma, modu batean zabaltzen doa". ●

# EL HOMBRE INVISIBLE

STARRING: AUDI PILOTED DRIVING



**Audi Vehículo Oficial**  
del Festival de San Sebastián.



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

# BELLUCCI BELODROMOAN JASOKO DU DONOSTIA SARIA

SERGIO BASURKO

••Duela hogeita hamaika urte iraila partean zinema-areto itzel moduan funtzionatzen hasi zenetik, Belodromoak bere ekintza-eremua hedatuz joan da urteen joan-etorrian. Jakina da ur geratuak usteldu egiten direla egonaren egonez, aitzitik, Belodromo haize berrietara egokitzen asmatu du zinema-jaialdiak.

Orain arte mundu mailako estreinaldi garrantzitsuak hartzean berezitu da gehienbat, zinema-izar distiratsuak tarteko; baina, era berean, neska-mutil gazteen zinemazaletasuna piztean nabarmendu da, haurrei zuzendutako goizeko emanaldien bitartez.

Aurten, berritasun nabarmen gisa, Donostia sarietako bat bertan banatuko da; hain zuzen ere, Monica Bellucci italiar aktoreari irailaren 27an emango zaiona. Zinemaldiko zuzendari Rebordinosen hitzetan "gala herrikoia bat antolatuta nahi izan dugu, Kurasaalekoak baino askoz ere sarrera merkeagoekin, edonoren eskura dauden prezioekin". Sari-banaketaren ondoren, aktore saridunak propio aukeratutako bi film eskainiko zaizkie Belodromora bertaratutakoak: Giuseppe Tornatoreren *Malena* eta Stephen Hopkinsen *Under Suspicion*. Eserlekuak gertzen dira oraindik, 9 euroren truke.

## FESTA EREMUA

Dakizuenetz, Zinemaldian, festa da Belodromoan. 2.700 lagunentzat egokitutako aretoan emanaldi jendetsuak egiten dira pantaila erraldoia baliatuta. 65. edizio honetan estilo eta begirada ezberdinak ekarriko dizkiguten bi komedia izango di-



Gaztetxoek *Printze txikiaren* abenturez gozatzeko dute goizetan.



Malena - Bellucci: Surik bai?



*Operación Concha*, Zinemaldian girotutako endredoeko komedia.

ra ikusgai. Alde batetik, astelehen arratsaldean, 19:00etatik aurrera, *Operación Concha* proiektatuko da, Donostia Zinemaldian girotutako endredoeko komedia bat, Antonio Cuadrik zuzendua. Jordi Mollá, Karra Elejalde, Unax Ugalde,

Ramon Agirre eta Barbara Goenaga antzezleak bilduko ditu.

Bestetik, irailaren 29an, *Fe de etarras* lanaren unea helduko da; Borja Cobeagak zuzendutako laugarren film luzea, Diego San Josék idatzia. Netflix-erako Mediaprok

egindako produkzio hau umore beltzeko komedia bat da. 2010eko uda partean girotua, Javier Cámara, Julián Lópezek, Miren Ibarrenek eta Gorka Otsoak antzeztutako komando bat da filmeko bilbearen protagonista.

Ohi bezala, Belodromoak bere baitan hartuko du sarien banaketa-galaren emanaldia ere, irailaren 30ean, eta amaierako bi filmena: Sail Ofiziala itxiko duena, Björn Rungeren *The Wife* (*Emazte ona*); eta Perlak sailari amaiera emango diona, *Loving Pablo*, Fernando León de Aranoaren film berria, Pablo Escobar narkotrafikatzailearen eta Virginia Vallejo kazetariaren arteko harremanaren berri emango diguna. Javier Bardem eta Penélope Cruz aritu dira protagonisten roletan eta biak ere Belodromoko aurkezpenean izango dira. Gas Natural Fenosaren Zinergia proiektuko film labor batek osatuko du saioa; hain zuzen ere, Isabel Coixetek zuzendutako *Proyecto tiempo*-ren lehen zatiak. Ohi bezala, goizero haurrentzako zinema-saio bat ere emango da Belodromoan, ikastetxeekin hitzartutako programaren bitartez. Aurten, Mark Osbornek zuzendutako *The Little Prince* (*Printze txikia*) proiektatuko da. •

## IKUS-ENTZUNEZKO GOZAMENA IRUDIAK ETA MUSIKA UZTARTZEN

S.B.

••Euskadiko Orkestra Sinfonikoak, SGAE Fundazioak eta Zinemaldiak aurkezten dute Euskadiko Orkestrak Zinemaldiaren baitan emango duen kontzertua. Aurtengoan ere, Zinemaldiko lehenengo larunbatean, eguerdi partean, Belodromoan irekiko zaie melomano, zinemazale eta askotariko ikus-entzuleei, soinu-banden interpretazio sinfonikoak eta horiei dagozkien filmetako eszena-muntaiak uztartzen dituen ikuskizunaz gozatzeko. Ordu eta erdiko "ikus-entzunezko gozamina" izango da.

Kontzertuak honako film hauetarako sortutako musikaren egokitza-penak bilduko ditu: *El laberinto del*

*fauno* (Guillermo del Toro), *Bienvenido Mr. Marshall* (Luis García Berlanga), *O Apóstolo* (Fernando Cortizo), *Nur eta herensugearen tenplua* (duela gutxi zendutako Juanba Berasategirena, hari omenaldi gisa) eta *Los Borgia* (Antonio

Hernández). Partitura horien egile dira Javier Navarrete, Jesús García Leoz, Xavi Font, Joserra Senperena eta Angel Illarramendi; horietako batzuk kontzertura bertaratu eta eszenatokira igoko dira euren lana aurkezteko.

José Miguel Pérez-Sierraren zuzendaritzapean, Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin batera arituko dira Nora Goyalde (mezzoa) eta Sergio Falque (baxua) bakarlarriak, eta Donostiako Orfeoia. Aldi berean, 400m2ko pantailan pro-

iektatuko den irudi-muntaia espreski ikuskizun honetarako sortu du Morgan Crea-k.

Sarrera doakoa da eta beharrezkoa izango da aurrez gonbidapena jasotzea, irailaren 22a baino lehen, Zinemaldiak Kurasaal Elkargunean eta Okendo Plazan dituen informazio guneetan, 9:00etatik 20:00etara, edo Donostia Turismoa bulegoan, astelehenetik larunbatera 9:00etatik 20:00etara eta igandean, 10:00etatik 19:00etara, eserlekuak agortu arte. Ez zarete damutuko. •

**PLACER AUDIOVISUAL**  
Concierto & Proyección  
Sábado 23 de septiembre, 12:00 h.

**FICHA ARTÍSTICA**  
José Miguel Pérez-Sierra, **director**  
Nora Goyalde, **mezzosoprano**  
Sergio Falque, **bajo**  
**Orfeón Donostiarra**  
**Orquesta Sinfónica de Euskadi**

**PROGRAMA**  
**Javier Navarrete:** *El laberinto del fauno* (Guillermo del Toro)  
**J. García Leoz:** *Bienvenido Mr. Marshall* (Luis G. Berlanga)  
**Xavi Font:** *O Apóstolo* (Fernando Cortizo)  
**Joserra Senperena:** *Nur eta herensugearen tenplua* (Juanba Berasategi)  
**A. Illarramendi:** *Los Borgia* (A. Hernandez)





**JAEGER-LECOULTRE**



*Rendez-Vous Moon  
Calibre Jaeger-LeCoultre 935A  
Automatic mechanical movement*



 **Irizar e-mobility**  
for a better life  
[www.irizar.com](http://www.irizar.com)

Autobuses 100% eléctricos con Tecnología del Grupo Irizar  
- Soluciones llave en mano -

# CINEASTAS CON FUTURO

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● Estudiantes de cine de todo el mundo vuelven a reunirse en San Sebastián en una iniciativa que se consolida definitivamente en Tabakalera. Nacido con el objeto de impulsar el talento de jóvenes cineastas, el Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine (en su edición decimosexta) es ya un proyecto de referencia que incluye dentro del marco del Zinemaldia la proyección abierta al público de los trabajos de los propios estudiantes, así como coloquios y una serie de clases magistrales que imparten reconocidos profesionales de la industria.

Las cinco *masterclass* programadas este año conforman una edición particularmente sobresaliente. La impartición de las mismas correrá a cargo de cineastas internacionales ampliamente reconocidos que, además, participan en distintas secciones del Festival de San Sebastián en 2017.

Los franceses Raymond Depardon y Claudine Nougaret, director y productora de *12 jours*, que participa en Zabaltegi-Tabakalera, son los encargados de la primera de ellas el próximo lunes 25, y le sucederán los siguientes días los norteamericanos



Estudiantes de cine en el Encuentro del pasado año.

ULISES PROUST

Todd Haynes y Christine Vachon, director y productora de *Wonders-truck*, una de las perlas de este año; el chileno José Luis Torres Leiva, director del cortometraje *El sueño de Ana* que se presenta en Zabaltegi-Tabakalera; la francesa Marine Francen, directora de *Le Semeur*, incluida en el programa de Nuev@s Director@s; y el japonés Nobuhiro Suwa, director de *Le lion est mort*

*ce soir*, que compete por la Concha de Oro en la Sección Oficial. Un jurado compuesto por los propios estudiantes y presidido por el chileno José Luis Torres Leiva (uno de los cineastas responsables de impartir una *masterclass*) decidirá a qué realizador entre ellos concede el premio Panavisión, mientras que los 14 cortometrajes seleccionados procedentes de Alemania, Argenti-

na, Bélgica, Croacia, España, Estados Unidos, Francia, Israel, México, Portugal, República Checa y Rusia, dando muestra de la diversidad y naturaleza internacional del Encuentro, serán a su vez objeto del premio Orona al más innovador. Este último será concedido por un grupo de estudiantes de cine vascos coordinados por un profesor de la Universidad de Mondragón. ●

## FOSTERING TOMORROW'S TALENT

A highly diverse group of film students from all over the world will once again be getting together in San Sebastián for the 16th International Film Students Meeting at Tabakalera. As in previous years students will be screening their own work as well as attending master classes given by renowned filmmakers such as Todd Haynes, Christine Vachon, Raymond Depardon, Claudine Nougaret, Nobuhiro Suwa and Marine Francen, all of whom will also be taking part in the various sections of this year's Festival.

A jury made up of the students chaired by the Chilean director José Luis Torres Leiva will be deciding on the Panavisión award, while their own films will be assessed by a jury of students from Basque film schools in order to select the Orona award for the most innovative film.

  
KELONIK

ANTAVIANA  
FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA



# Zinema grinaz bizi dugu.

kutxabank



**Kutxabankek**, Zinemaldiko  
Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - Zuzendari Berriak  
Saria babesten du



# EL CINEASTA RECONOCIBLE PERO INCLASIFICABLE

## QUIM CASAS

●●No hay muchos casos parecidos a los de Joseph Losey en la historia del cine: un director estadounidense que empieza a trabajar en el Hollywood de finales de los años 40 y termina convirtiéndose en uno de los nombres más importantes del cine de autor europeo de los 60. A diferencia de otros cineastas exiliados –por razones políticas o artísticas– que no supieron adaptarse a su nuevo país, Losey se adecuó bien a la industria del cine británico, tan distinta en todos los sentidos a la que había conocido en el Hollywood del sistema de los estudios.

Hubo trauma, por supuesto, al tener que abandonar su país natal por culpa de la fobia anticomunista. Pero Losey tardó muy poco en entender la realidad del cine en el que iba a trabajar, en unos tiempos, además, de transformación: el director comienza a triunfar en Gran Bretaña, coincidiendo con la eclosión del Free Cinema y la revitalización del género fantástico promovida por la compañía Hammer Film.

*El sirviente* (1963) y *El mensajero* (1971) son, sin duda alguna, las dos películas más conocidas del director. También *El criminal* (1960), *Eva* (1962), *Rey y patria* (1964), *Accidente* (1967), *Una inglesa romántica* (1975) o *El otro señor Klein* (1976). Las películas de Losey fueron en los 60 y principios de los 70 grandes éxi-



tos del entonces llamado cine de arte y ensayo, o de versión original. Su nombre se codeaba en aquella época con los de Godard, Buñuel, Bergman, Bertolucci y Pasolini. Sus películas competían en Cannes, Venecia y San Sebastián. Utilizaba los espejos para deformar la realidad de los protagonistas de sus relatos

sobre la posesión de clase o la insatisfacción. Era reconocible pero inclasificable. Estilizado como en *El mensajero* o abrupto como en *Caza humana* (1970). Con una clara voluntad *camp* como en su versión de *Modesty Blaise* (1966) o al servicio intelectual del *star system*: *La mujer maldita* (1968), una pieza de Ten-

nessee Williams interpretada por Elizabeth Taylor, Richard Burton y Noel Coward; ¿puede imaginarse mayor duelo de egos? Con o sin Harold Pinter, el dramaturgo que firmó los guiones de las tres películas que hoy siguen definiendo mejor el estilo y los temas de Losey: *El sirviente*, *Accidente* y *El mensaje-*

*ro*. Con repartos poco conocidos o con estrellas y nombres del peso de Jeanne Moreau, Monica Vitti, Stanley Baker, Dirk Bogarde, James Fox, Sarah Miles, Julie Christie, Michael Caine, Glenda Jackson, Jane Fonda y Alain Delon

Antes, en el viejo Hollywood ya contaminado por la caza de brujas y las listas negras, Losey, formado en el teatro y la radio de izquierdas durante la Gran Depresión, había realizado una película tan ingenua como apreciable sobre la diferencia y la intolerancia, *The Boy with Green Hair* (1948), en torno a un niño con cabellos verdes –interpretado por Dean Stockwell, futuro villano adicto al *playback* en *Terciopelo azul* de Lynch– fruto de los horrores de la guerra, de todas las guerras y represiones.

Losey rodó a continuación una serie de estimables películas B de cine negro, incluso un formidable remake del clásico de Fritz Lang *M, el vampiro de Dusseldorf*. Su carrera prometía mucho, pero sus actividades ligadas al Partido Comunista estadounidense y el hecho de ser denunciado ante el comité de actividades antiamericanas le obligaron a exiliarse en 1952 y a desarrollar –y muy bien– el resto de su obra en Inglaterra, Italia y Francia, con una parada española para rodar *Las rutas del Sur* (1978), continuación emocional de *La guerra ha terminado* de Alain Resnais. ●

## THE SERVANT / EL SIRVIENTE

# INSURRECCIÓN DOMÉSTICA

## BEATRIZ MARTÍNEZ

●●Robin Maugham, tras cumplir con honores su servicio en la Segunda Guerra Mundial, publicó en 1948 una novela oscura y retorcida en la que se encargó de subvertir el orden social establecido de la época a través de la historia de un aristócrata que termina siendo sometido por su propio criado. Al parecer tenía una base autobiográfica, razón por la que la familia del autor intentó que la obra pasara desapercibida hasta que, diez años más tarde, se estrenó una versión teatral en el West End. En 1963 vio la luz la adaptación de Harold Pinter para el film de Joseph Losey que terminaría por convertirla en una de las historias más conocidas y maquiavélicas en torno a las relaciones de poder.

En ella, el dramaturgo realizó un agudo y descarnado análisis, a modo de radiografía social, de la decadencia y progresiva pérdida de privilegios de la burguesía y el ascenso de la clase



trabajadora, que tras siglos de opresión comenzaba a revelarse contra la sumisión y el vasallaje para explotar con violencia contra el sentimiento de inferioridad que había ido acumulando. Un nuevo orden comenzaba a instaurarse. El esplendor de las colonias había llegado a su fin, el viejo imperio se desvanecía y frente a la opulencia y la abulia de la nobleza emergía un impulso de renovación callejero materializado en el jubiloso *Swinging London* y las protestas contraculturales.

Todo ese contexto se cuele por las rendijas de una película que sucede de puertas adentro, en una casa que funciona como caja de resonancia de todos los cambios estructurales que se estaban produciendo: los rituales y los protocolos habían dejado de tener sentido y resultaban anacrónicos, y se apostaba por el caos, el desorden y la necesidad de romper con los tabús a través de la libertad expresiva.

Pero este choque en *El sirviente* está impregnado de un espíritu malsano y nocivo. La incomodidad se respira en ese ambiente viciado de indolencia y vanidad, en el que

la semilla del odio encuentra lugar para germinar de forma profundamente destructiva a través de la figura de esos dos personajes que se erigen como representantes de los males, vicios y perversiones de su tiempo. El director nos sumerge en una danza macabra donde se caen las máscaras de hipocresía para dar lugar a un panorama en el que late la podredumbre moral. En realidad, se trata casi de una película de terror. Losey utiliza una puesta en escena cercana al expresionismo, repleta de sombras y reflejos deformados, de angulaciones imposibles, de símbolos encubiertos y dobles sentidos tanto visuales como verbales. La pulsión erótica se convierte también en uno de los principales ejes motores de la película. Las inhibiciones sexuales, la homosexualidad latente, el deseo y los impulsos reprimidos, así como la manipulación emocional, van sumergiéndose en un espacio cada vez más turbio y pesadillesco, febril y claustrofóbico, al compás de ritmos jazzísticos que nos conducen casi en estado de trance a reflexionar en torno a la identidad social en tiempos confusos. ●

**THE LAWLESS / EL FORAJIDO  
THE PROWLER / EL MERODEADOR**

# PRIMERAS SEMILLAS DE UN AUTOR CONCIENCIADO

**RICARDO ALDARONDO**

●● Sorprende cómo Joseph Losey consiguió poner su impronta, y disseminar algunos de sus temas favoritos, desde sus primeras películas. Si en su debut *The Boy with Green Hair* (1948) alertaba a través de una parábola de la deshumanización a gran escala y la necesidad de una conciencia social, en sus dos siguientes filmes, *El forajido* (1950) y *El merodeador* (1951), ya estaba analizando las diferencias de clases y de los abusos de poder de unas sobre otras; y también en el ámbito privado, en las relaciones entre el hombre y la mujer, con el deseo y el arribismo como tensiones peligrosas. Y todo ello desde la modesta producción de pequeños estudios.

*El forajido* comienza con los desmanes de unos jóvenes hacia otros, como luego ocurriría en *The Big Night* (1951). En esta ocasión son dos amigos de origen mexicano que



*The Lawless.*



*The Prowler.*

trabajan en las afueras de una gran ciudad y que son atacados por unos chicos de clase alta cuando tienen un pequeño incidente con su destartado vehículo. El enfrentamiento se multiplica durante una alegre fiesta de los inmigrantes en su entorno, que termina con uno de los mexicanos hiriendo involuntariamente a un agente de policía. El chico huye, la bola de la acusación y la persecución crece desmesuradamente; Losey, aunque se basó en una novela de Daniel Mainwaring, parece estar aludiendo ya al clima de linchamiento que estaba naciendo en esos momentos en la caza de brujas de la que fue una de las víctimas. *El forajido* destaca por el magnífico retrato que el cineasta hace de esa indefensión, de esas gentes, del acorralamiento de un ser inocente por un entorno hostil, y de cómo cuando el individuo se convierte en masa y corre el fragor del linchamiento, las consecuencias pueden ser devastadoras. Ay del que defienda al perseguido; véase el papel del periodista en el tenso tramo final de la película, que Losey filma con algunos planos que parecen avanzar esa idea de las figuras en el paisaje de la muy posterior *Caza humana* (1970).

Otro represaliado en la caza de brujas, el escritor Dalton Trumbo, fue uno de los guionistas de *El merodeador*, una curiosa historia de seducción, dependencia y manipulación en distintas direcciones, entre un hombre y una mujer. Van Heflin es un policía aplicado que acude a una casa donde una mujer ha solicitado ayuda porque cree estar siendo observada por un desconocido. El policía busca excusas para volver a visitarla en las siguientes noches. Se siente atraído por ella, y por cierto misterio que emana de su infelicidad: está casada con un famoso locutor de radio que no está nunca en casa por las noches, aunque la presencia de su voz en la radio es un elemento inquietante que Losey utiliza muy bien para el progresivo enrarecimiento del juego de seducciones, que implicará un asesinato y una relación obsesiva y abusiva. Losey incluye de nuevo una huida, hacia un paraje desolado y con una situación extrema que, aunque acerca el argumento al terreno de lo fantástico y la desmesura, logra un efecto inesperado de western negro y trágico. De trasfondo, el individuo trata de salir de su mediocridad y busca el triunfo a cualquier precio. ●

**THE BOY WITH GREEN HAIR**

## THERE WAS A BOY...

**JOAN PONS**

●● En una de esas extrañas, inopinadas y a su manera pertinentes retasaciones del cine clásico, *The Boy with Green Hair* (1948) ha terminado por ser un film rescatable para cierto público aficionado a la música, concretamente al pop de sustrato independiente. Aunque solo sea por las similitudes entre el título de la película y el de alguna canción o disco ("The Boy with the Thorn on His Side" de The Smiths, "The Boy with the Arab Strap" de Belle & Sebastian...), es cierto que este nuevo tipo de espectador encuentra en el largometraje de debut de Joseph Losey señuelo suficiente para, como mínimo, curiosarse (como también pasó, por cierto, con otras películas con niño, como *Los 5000 dedos del Dr T o Kes*).

Más allá del atractivo para el paladar indie (rareza, peculiaridad, colorismo, cierto candor que no es tal, vocación *arty* más o menos voluntaria...), *The Boy with Green Hair* es un film raro del género familiar -hay los clásicos conflictos melodramáticos de la temprana edad (orfandad, sin ir muy lejos), hay canciones, hay circo...-, que incorpora elementos fantásticos para devenir alegoría. El día en el que el niño protagonista (Dean Stockwell en la época en la que casi siempre era el niño protagonista) se despierta con los cabellos de color verde tras un bombardeo en Londres en plena segunda guerra mundial, deja de ser solo una persona para ser la representación estética de una idea: la de la toma de conciencia del horror de la guerra, la del pacifismo como opción minoritaria y distinta a la general, la de la revelación de la empatía con el resto de seres humanos. ●



**M**



## LANG REVISADO CON MAESTRÍA

**JORDI BATLLE CAMINAL**

●● Seymour Nebenzel, productor de *M, el vampiro de Düsseldorf* (1931), de Fritz Lang, también emigró a Estados Unidos previa escala en Francia, donde produjo algunos films de su primo Robert Siodmak. En 1951, Nebenzel convenció a un todavía principiante Joseph Losey para que rodara una nueva versión del clásico de Lang, fiel al original. Buen cumplidor, Losey fue fiel no sólo al argumento, sino a buena parte de la planificación, como el asesinato de la niña

sugerido en tres planos esenciales: la mesa preparada para la comida, un globo en el aire, una pelota rodando. Si la película de Lang tomaba el pulso a la desvanecida moral de la Alemania de entreguerras, la de Losey, cineasta tan pesimista como el vienés, trasladó el mismo clima a esa América paranoica (hay una alusión al comunismo en una declaración de testigos) que, en breve, acabaría con su carrera en aquel continente. Su *M* es un thriller inmaculado, conciso, admirablemente apoyado en infalibles actores de carácter (Howard

Da Silva, David Wayne, Raymond Burr, Luther Adler, Steve Brodie, Jim Backus...) y de una fluidez brillante, cuya puesta en escena recorre escenarios reales con una predilección singular por la verticalidad: el funicular, la escalera contemplada en picado, una calle empinada o los ascensores de ese incomparable interior del Bradbury Building de Los Ángeles, espacio que hemos visto docenas de veces, de *Chinatown* (1974) a *Lobo* (1995) pasando por *Blade Runner* (1982), y del que Losey extrae un óptimo partido dramático. ●

# DESCUBRE EL UNIVERSO **HITCHCOCK**

**IKER BERGARA**

Los amantes del séptimo arte, en general, y de Alfred Hitchcock, en particular, disfrutarán con la exposición instalada en el Museo San Telmo durante estos días del Festival. “Hitchcock, más allá del suspense” es la primera gran exposición que se ha realizado en el Estado sobre la figura del cineasta británico y da las claves para entender su estilo cinematográfico a través de fotografías ampliadas, audiovisuales, *storyboards* o carteles. La muestra está producida por Fundación Telefónica y comisariada por el director de cine Pablo Llorca.

Donostia es la primera itinerancia de esta exposición que entre 2016 y 2017 pudo verse en el Espacio Fundación Telefónica de Madrid con gran respaldo del público. Sin embargo, para esta primera parada, a la exposición se le han añadido algunas novedades como las fotos que Paco Marí hizo al cineasta en el propio claustro de San Telmo y fragmentos del noticiario franquista NODO que recogen su visita al Festival en el año 1958 para la presentación de su película *Vértigo*.

La muestra se divide en cinco ámbitos expositivos. Tras una pequeña introducción donde se realiza un



GARI GARAIALDE

No podía faltar el papel fundamental que tuvieron en sus obras los personajes femeninos, en especial sus admiradas rubias. Así, el tercer apartado titulado “Mujeres y hombres” muestra como las complejas relaciones entre ambos sexos y el deseo se convirtieron en los motores centrales de sus películas. Aquí destaca un rincón íntimo en el que se recogen escenas de besos entre actores como Grace Kelly y James Stewart o Sean Connery y Tippi Hedren.

“Hitchcock y su tiempo, el arte y la arquitectura”, cuarta sección de la muestra, retrata la consciencia que tenía el autor sobre su época, y como el contexto artístico y cultural que vivió no pasó desapercibido en su cine. En este apartado encontramos uno de los puntos fuertes de la muestra, una sorprendente instalación del videoartista Jeff Desom en la que ha unido en un plano todas las escenas que contemplaba James Stewart desde su apartamento en *La ventana indiscreta*.

La exposición finaliza con “El revés de la trama: Hitchcock, las apariencias y los trucos” que pone ante los ojos de los visitantes el sistema de trampantojo que Hitchcock utilizó en sus películas, además de sus otras formas de engañar al espectador. ●



reparo a su biografía y su temprana relación con el cine, llegamos al apartado “El toque Hitchcock”. Éste se centra en los aspectos técnicos de su obra como las superposiciones de las imágenes, las ralentizaciones o la estridente música que acompañaba a sus secuencias dramáticas. También sirve para presentar a Hitchcock como un director diferente que entendía el proceso creativo como un todo que había que controlar de principio a fin.

## TAMYKA SMITH ZUZENDARIAREN OBRA IKUSGAI TABAKALERAN

**NAIA DÍEZ**

Tamyka Smith, Zabaltegi Tabakalera sailean aurkeztuko den *Gwendolyn Green* film laburraren zuzendariak, bere obran oinarritzen den instalazioa aurkeztu zuen atzo Tabakaleran.

Zuzendari estatubatuarren film laburra Gwendolyn Greenen bizitzan datza. Bakardadean bizi den alargun honek larrialdi telefonora deitzea erabakitzen du, munduarekin konexio bat izateko asmoarekin, eta telefonoa sukaldetan dauka.

Zabaltegi-Tabakalera lehiaketa-saila Donostia Zinemaldiko irekiarena da, arau, estilo eta den-

bora-mugarik gabea, eta pantailaz harago doazen esperientziak erakusten saiatzen da. Eta horrelakoa da atzo aurkeztutako obra: Gwendolyn Greenen sukaldaren erreplika bat, bertan gertatzen baita pelikularen zatirik handiena. “Horrela, ikusleek ere sentitu ahal izango dituzte protagonista-aren isolamendua, klaustrofobia eta bakardadea”, adierazi du Smith. ●

*Gwendolyn Green* bere bigarren filma da, eta lehenengoarekin, *He's the best*, arrakasta handia lortu zuen nazioarteko hainbat jaialditan.

Instalazioa urriaren 29ra arte bisitatu ahal da Tabakaleran. ●



MONTSE G. CASTILLO

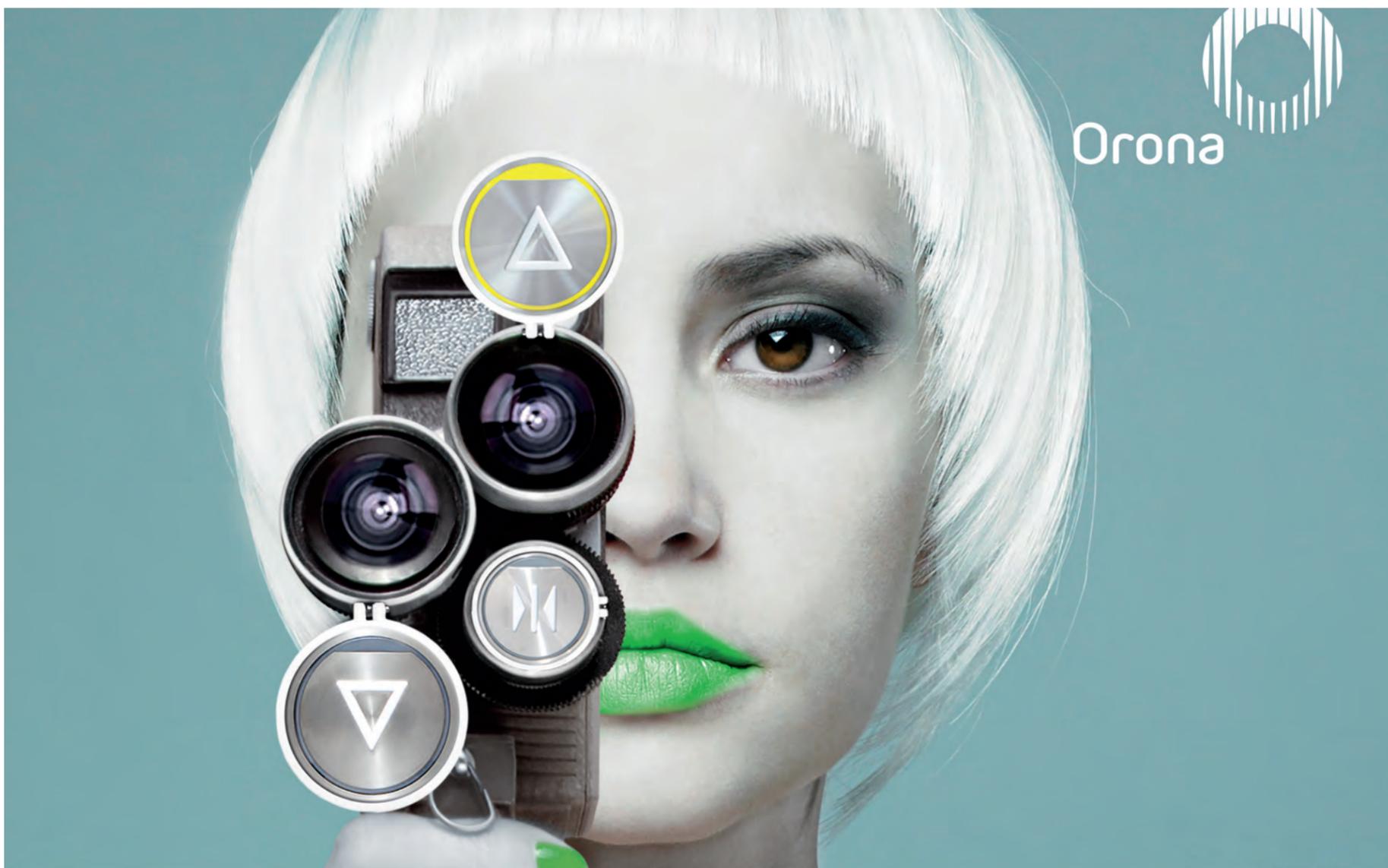
Tamyka Smith bere obra aurkeztu du Tabakaleran

**eclair**

**SERVICIOS DISPONIBLES EN ECLAIR ESPAÑA**

POST-PRODUCCIÓN | DISTRIBUCIÓN A CINES | DOBLAJE Y SUBTITULADO  
DISTRIBUCIÓN DIGITAL | RESTAURACIÓN Y PRESERVACIÓN | SALA MEZCLAS CINE/TV

www.eclair.digital | f | in | t | v | contact.es@eclair.digital



Orona

Con la mirada puesta en ti. Zinemaldiaren 65. edizioaren babeslea



Orona  
fundazioa

MAX FACTOR X



MAQUILLADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EL MAQUILLAJE DE LOS MAQUILLADORES



20 años  
fundacion **sgae** *es* **Cine**

*made in spain*

*ZINEMA MUSIKA / MÚSICA DE CINE*

*Euskadiko Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica de Euskadi*

*23 septiembre. 12.00 h.*

*Velódromo Antonio Elorza*

*Premio de Guion Julio Alejandro*

*Premio Dunia Ayaso*

*Laboratorio de Guion para Cine*

*Laboratorio de Series de TV*

*Ayudas a socios de SGAE*

*Memoria Viva de la Cultura*

*SGAE en Corto*

[www.fundaciónsgae.org](http://www.fundaciónsgae.org)

COLABORADOR



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Con la colaboración de



SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA  
OFFICIAL SELECTION



**John Malkovich**

**PRESIDENTE**  
Nacido en Illinois en 1953, en 1976 fundó la compañía teatral Steppenwolf en Chicago. En el cine su gran oportunidad le llegaría con *Los gritos del silencio* (1984) y, ese mismo año, con *En un lugar del corazón*, obtendría una nominación al Oscar como mejor secundario. Su consagración llegaría interpretando al vizconde Valmont en *Las amistades peligrosas* (1988) de Stephen Frears. Con posterioridad colaboraría con directores como Spielberg, Bertolucci, Woody Allen, Oliveira, Antonioni, Schlöndorff o Jane Campion. En 1993 obtuvo una nueva candidatura al Oscar por *En la línea de fuego* y en 1998 el Premio Donostia. En 2002 debutó en la dirección con *Pasos de baile*. Entre sus últimas interpretaciones destacan las de *Linhas de Wellington* (2012), *Casanova Variations* (2014) o *César Chavez* (2014), todas ellas proyectadas en San Sebastián.



**Dolores Fonzi**

Nacida en Buenos Aires en 1978, a los 17 años debutó en televisión con la serie *La nena* y dos años después alcanzó gran popularidad con otra serie: *Verano del 98*. Su debut en el cine se produce de la mano de Marcelo Piñeyro en *Plata quemada* (2000). Posteriormente afianzaría su carrera trabajando con algunos de los más prestigiosos cineastas de su país como Daniel Burman, Damián Szifron, Fabian Bielinsky, Pablo Agüero o Santiago Mitre, quien la dirigió en *Paulina* (2015), película que se hizo con los premios de la Juventud, Horizontes Latinos y Otra Mirada en San Sebastián. Este año ha vuelto a rodar con Mitre en *La cordillera*, donde comparte protagonismo con Ricardo Darín; película que será proyectada en la presente edición del Zinemaldia. En 2005, junto a Constanza Novick, desarrolló la miniserie televisiva *Soy tu fan*, de la que fue también guionista.



**Jorge Guerricaechevarría**

Licenciado en Historia por la Universidad del País Vasco, debutó como guionista en el cortometraje *Mirindas asesinas*, un trabajo que uniría indisolublemente su carrera a la de Álex De la Iglesia, para el que ha escrito algunas de sus principales películas: *Acción mutante*, *El día de la bestia*, *Muertos de risa*, *La comunidad*, *800 balas*, *Crimen perfecto*, *Las brujas de Zugarramurdi* o *Mi gran noche* (estos dos últimos títulos estrenados en el Festival). Su última colaboración con De la Iglesia data de este mismo año: *El bar*. Al margen de sus trabajos con este director, destacan sus guiones para Daniel Monzón (*El robo más grande jamás contado*, *La caja Kovak*, *Celda 211* o *El niño*) así como para otros directores como Pedro Almodóvar (*Carne trémula*), Daniel Calparsoro (*Cien años de perdón*), Oscar Aibar (*Platillos volantes*) o Norberto López (*Nos miran* y *El cuaderno de Sara*).



**André Szankowski**

Debutó como director de fotografía en el campo del largometraje con *The Lovebirds* (2007) de Bruno de Almeida. Colaboró después con Raúl Ruiz en *Los misterios de Lisboa*, película que compitió en la 58 edición del Festival de San Sebastián, y dos años más tarde trabajó al lado de Valeria Sarmiento en *Linhas de Wellington* (2012), presentada también en el Festival tras su paso por Venecia. Ha sido también director de fotografía del film de Michael Sturminger *Casanova Variations* (2014), que formó parte de la Sección Oficial del Festival, y de la última película de Andrzej Zulawski, *Cosmos*, ganadora del premio al Mejor Director en Locarno. En su filmografía destacan, además, títulos como *La jaula dorada* (2013) de Ruben Alves, *Cadences obstinées* (2013) de Fanny Ardant o *Cinzeno e negro* (2015) de Luís Filipe Rocha.



**Emma Suárez**

Debutó en el cine con 14 años en *Memorias de Leticia Valle*. Desde aquel primer trabajo hasta sus más recientes interpretaciones a las órdenes de Isaki Lacuesta e Isa Campo (*La próxima piel*) y Pedro Almodóvar (*Julietta*) -papeles por los que el pasado mes de febrero obtuvo sendos Goyas a la Mejor Actriz de Reparto y a la Mejor Protagonista-, Suárez ha labrado una carrera donde destacan sus trabajos para Médem (*Vacas*, *La ardilla roja*, *Tierra*), Gutiérrez Aragón (*Visionarios*, *El caballero Don Quijote*) o Pilar Miró (*Tu nombre envenena mis sueños* y *El perro del hortelano*, película, ésta última, que la hizo acreedora de su primer Goya). En teatro ha representado a autores como Jean Genet, Anton Chejov o Friedrich Dürrenmatt. En el último Festival de Cannes fue alabada su interpretación en *Las hijas de Abril* de Michel Franco, que podrá verse este año en San Sebastián en la sección Horizontes Latinos.



**Paula Vaccaro**

Nacida en Buenos Aires, Paula Vaccaro es una productora y guionista italo-británica radicada en el Reino Unido desde el año 2000. Con más de dos décadas de experiencia en el mundo de la comunicación y del cine, en 2009 fundó Pinball London, una compañía de producción con sede en Londres especializada en películas con sello de autor para el público internacional, como *En la vía láctea*, dirigida por Emir Kusturica, protagonizada por Monica Bellucci y exhibida en la sección Perlas del Festival de San Sebastián. Además, destaca su trabajo junto a otros cineastas de renombre, como Sally Potter, Sara Driver, Jim Jarmusch, Guillermo Arriaga o José Luis López-Linares y también la sólida camada de nuevos autores, como Aaron Brookner (*Uncle Howard*, *Burroughs*), Edoardo de Angelis (*Indivisibili*, *Mozzarella Stories*), y Victoria Solano (*9.70*, *Sumerge*).

PREMIO KUTXABANK-NEUV@S DIRECTOR@S KUTXABANK-ZUZENDARI BERRIAK SARIA  
KUTXABANK-NEW DIRECTORS AWARD



Premio Kutxabank-  
Nuev@s director@s

**CHARMØREN / THE CHARMER**  
MILAD ALAMI  
**A FISH OUT OF WATER**  
LAI KUO-AN  
**ALBERTO GARCÍA-ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA**  
NICOLÁS COMBARRO  
**APOSTASY**  
DANIEL KOKOTAJLO  
**BLUE MY MIND**  
LISA BRÜHLMANN  
**CARGO**  
GILLES COULIER  
**HE RI JUN ZAI LAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN**  
WANG FEIFEI  
**KORPARNA / RAVENS**  
JENS ASSUR  
**LE PRIX DU SUCCÈS / THE PRICE OF SUCCESS**  
TEDDY LUSSI-MODESTE  
**LE SEMEUR / THE SOWER**  
MARINE FRANÇEN  
**MATAR A JESÚS**  
LAURA MORA  
**PAILALIM / UNDERGROUND**  
DANIEL PALACIO  
**POK-RYUK-EUI SSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE**  
LIM TAE-GUE  
**PRINCESITA**  
MARIÁLY RIVAS  
**TIGRE**  
SILVINA SCHNICER SCHLIE-  
MAN, ULISES PORRA  
**VILLAGE ROCKSTARS**  
RIMA DAS



**Rossitsa Valkanova**

**PRESIDENTE**  
Graduada como directora de cine en la National Academy for Theatre and Film Arts (NATFA) de Sofía, Valkanova fundó en 1995 la productora KLAS Film, que ha producido a directores ya reconocidos como Ivan Cherkelov (*Crayfish*, 2009), Vassil Zhivkov (*Christmas Tree Upside Down*, 2006) o Iglia Trifonova (*The Prosecutor*, *The Defender*, *The Father and His Son*, 2015), y a debutantes como Dragomir Sholev (*Shelter*, 2010, estrenado en la sección Nuevos Directores en San Sebastián) y Ralitz Petrova (*Godless*, Leopardo de Oro a la Mejor Película en Locarno 2016).



**Carlos Muguiro**

Cineasta, docente y comisario cinematográfico. Fue fundador y director del festival Punto de Vista de Navarra hasta 2009. Actualmente es *Visiting Scholar* en el Departamento de Estudios Eslavos de la Universidad de Cambridge, responsable de la especialidad de cine documental de la ECAM y, desde este año, director de Elías Querejeta Zine Eskola, nuevo centro de estudios sobre archivo, comisariado y creación cinematográfica ubicado en Donostia. Junto a Sergio Oksman ha realizado *Goodbye, America* (2007), *Notes on the Other* (2009), *A Story for the Modlins* (2012) y *O futbol* (2015).



**Fionnuala Halligan**

Fionnuala Halligan es crítica cinematográfica-jefe de "Screen International / Screendaily.com" desde hace más de 20 años, asistiendo cada año a los festivales de Sundance, Berlín, Cannes, Venecia y Toronto, y supervisando asimismo la red internacional de críticos de "Screen". Además de su labor crítica, se encarga de compilar el número anual sobre nuevos talentos "Stars of Tomorrow", y es asesora del International Film Festival and Awards de Macao. Ha escrito dos libros sobre el oficio cinematográfico, "Movie Story Boards" y "Filmcraft: Production Design".



**Javier Porta Fouz**

Licenciado en Ciencias de la Comunicación Social por la Universidad de Buenos Aires, trabaja en el BAFICI desde 2001 como programador y director artístico. También se ha encargado de la programación de los cines durante 14 ediciones y ha sido editor del catálogo y del diario del festival. Es creador de contenidos de la plataforma VOD Qubit. tv y columnista y crítico de cine en el diario "La Nación" e "Hipercrítico". También ha sido redactor y director de la revista "El Amante-Cine", y ha colaborado en medios como "Clarín", "Rolling Stone" y "Le Monde Diplomatique".



**Valérie Mréjen**

Valérie Mréjen procede del entorno de las escuelas de arte. Comenzó editando libros-arte antes de rodar sus primeros vídeos. Ha dirigido cortometrajes, documentales, y un largometraje de ficción, *En ville*, codirigido con Bertrand Schefer y seleccionado en la Quincena de Realizadores en Cannes 2011. Sus trabajos han sido objeto de numerosas exposiciones y sus obras están presentes en diversas colecciones (Tate Modern, Musée d'Art Moderne, Centre Pompidou, CNAP, Fondation Louis Vuitton). En la actualidad participa en Momenta, la bienal de la imagen de Montreal.

## SECCIÓN OFICIAL A COMPETICIÓN



### William Oldroyd

Director con amplia experiencia en el medio escénico, debutó en el cine el pasado año con *Lady Macbeth* (2016), film que tuvo su estreno europeo en la 64 edición del Festival de San Sebastián, donde obtuvo el Premio de la Crítica Internacional FIPRESCI. Anteriormente, su cortometraje *Best* (2013) resultó ganador en la competición de cortometrajes del Sundance London Festival. Como director residente del Young Vic Theatre de Londres ha llevado a escena adaptaciones contemporáneas de clásicos europeos como "Espectros", de Ibsen. Posteriormente, fue invitado a dirigir adaptaciones de Sartre en Tokyo, Beckett en Munich y Shakespeare en el Reino Unido para el Complete Works Festival de la Royal Shakespeare Company. Sus producciones de ópera incluyen obras de Pergolesi en Portugal y de Donizetti para la English Touring Opera (ETO).

#### SUBMERGENCE

WIM WENDERS

#### ALANIS

ANAHÍ BERNERI

#### BEYOND WORDS

URSZULA ANTONIAK

#### DER HAUPTMANN /

THE CAPTAIN

ROBERT SCHWENTKE

#### EL AUTOR

MANUEL MARTÍN

CUENCA

#### HANDIA

AITOR ARREGI,

JON GARAÑO

#### LA DOULEUR /

MEMOIR OF PAIN

EMMANUEL FINKIEL

#### LE LION EST MORT CE SOIR

/ THE LION SLEEPS

TONIGHT

NOBUHIRO SUWA

#### LE SENS DE LA FÊTE /

C'EST LA VIE!

OLIVIER NAKACHE,

ÉRIC TOLEDANO

#### LIGHT

BARBARA ALBERT

#### LIFE AND NOTHING

MORE

ANTONIO MÉNDEZ

ESPARZA

#### LOVE ME NOT

ALEXANDROS AVRANAS

#### NI JUGE, NI SOUMISE / SO

HELP ME GOD

JEAN LIBON, YVES HINANT

#### POROROCA

CONSTANTIN POPESCU

#### SOLDATII. POVESTE DIN

FERENTARI / SOLDIERS.

STORY FROM FERENTARI

IVANA MLADENOVIC

#### SOLLERS POINT

MATTHEW PORTERFIELD

#### THE DISASTER ARTIST

JAMES FRANCO

#### UNA ESPECIE DE FAMILIA

DIEGO LERMAN



## PREMIO HORIZONTES



### Ángela Molina

PRESIDENTE

Una de las actrices españolas más reconocidas, ha trabajado con cineastas nacionales tan importantes como Luis Buñuel, Pedro Almodóvar, Agustí Villaronga, Jaime Chávarri, José Luis Borau o Bigas Luna, y con directores internacionales de la talla de Gillo Pontecorvo, Ridley Scott, los hermanos Taviani, Giuseppe Tornatore o Alejandro Agresti. Ha formado parte del jurado de los festivales de Cannes, Berlín, Venecia y San Sebastián, y se ha reconocido su faceta interpretativa con cinco nominaciones a los Goya, y premios como el David de Donatello, la Concha de Plata a la Mejor Actriz en el Festival de San Sebastián, el Gran Premio del Festival de Montreal, la Medalla de Oro de la Academia de Cine española, la Medalla de Oro al Mérito a las Bellas Artes y el Premio Nacional de Cinematografía.



### Gael Nouaille

El francés Gaël Nouaille está directamente vinculado al cine latino: abrió la oficina latinoamericana del canal TV5 Monde en Buenos Aires, y dentro de la productora Wild Bunch, se ha encargado durante 12 años de las ventas internacionales y las adquisiciones de películas latinoamericanas y españolas. En 2006 fundó Borsalino, distribuidora que trajo más de 200 películas de Asia y Europa al público latinoamericano; y en 2009 fundó el sello Full House, una productora de cine ubicada en Francia que ha producido o coproducido hasta la fecha películas como el film colectivo *7 días en La Habana* (2012), *Elefante blanco* (2012) de Pablo Trapero, *Paulina* (2015) de Santiago Mitre, y *Carteristas* (2017) de Peter Webber. Sus proyectos actuales incluyen dos largometrajes documentales, *El viaje de Ailo* e *Inna de Yard*.



### Lina Paola Rodríguez

Directora general durante 10 años del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias, uno de los eventos cinematográficos más potentes de América Latina, Lina Rodríguez ha trabajado activamente por la democratización del festival a través de campañas de cine gratis con el que llegar a regiones de bajos recursos y de difícil acceso, logrando también un ejercicio de reconciliación en comunidades atravesadas por la violencia. Convencida de que el FICCI constituye una herramienta pedagógica que construye tejido social, su labor como gestora cultural ha permitido que el festival sea reconocido, además de como un destacado evento de la oferta cultural de su país, como Patrimonio Cultural de Colombia, llevando a consolidarlo como una apuesta al impulso económico y social de Cartagena y del país.

## ZABALTEGI-TABAKALERA



### Calmin Borel

PRESIDENTE

Entre 1999 y 2001 fue organizador de Videoformes, Festival Internacional de Multimedia y Videoarte. Tras esta experiencia se unió al equipo permanente del Festival Internacional de Cortometrajes de Clermont-Ferrand, donde Pertenece al comité de selección internacional, e inició *The Lab*, la sección competitiva del festival dedicada a la innovación, donde concurren trabajos que combinan varios géneros, técnicas y trasfondos artísticos. Ha coordinado varias retrospectivas para el festival, como las dedicadas a China, "Taming the Dragon", en 2015 o "Light is Calling. American Films" en 2014.



### Savina Neirotti

Tras graduarse en Filosofía y Estética en la Universidad de Pennsylvania, fue directora de la Oficina de Prensa y Comunicación de la Orquesta Sinfónica Nacional de la RAI y también estuvo a cargo de su Departamento de Educación entre 1995 y 2000. En la misma época puso en marcha en Turín la Scuola Holden —una escuela de narradores—, ideada por el novelista Alessandro Baricco. En 2008 concibió el TorinoFilmLab, donde dirige el Program of the Biennale College - Cinema (ahora en su sexta edición). Asimismo, desde 2016 es comisaria de contenidos del Venice Production Bridge, el mercado del Festival de Venecia.



### Carla Simón

Graduada en Comunicación Audiovisual por la Universitat Autònoma de Barcelona, en 2011 fue becada para hacer un máster en dirección de cine en la London Film School, donde dirigió sus cortometrajes *Born Positive* (2012), *Lipstick* (2013) y *Las pequeñas cosas* (2014). Este año ha debutado en el largometraje con *Estiu 1993* (Verano 1993, 2017), film que ganó el premio a Mejor Opera Prima en Berlín además de hacerse con la Biznaga de Oro en el Festival de Málaga a la mejor película y ser el título seleccionado por la Academia de Cine para representar a España en la próxima edición de los Oscar.



### Itxaro Borda

PRESIDENTE

Publicó su primera obra, "Bizitza nola badoan", en 1984. Desde entonces ha alternado la publicación de libros de poesía y novelas. Cabe destacar "Udaran betaurreko beltzekin", "Urtemuga lehorraren kronika", "Bestaldean", "Orain", "Hiruko" o "Zeruetako erresuma", entre otros. De 1994 a 2015 publicó cinco novelas protagonizadas por la detective lesbiana Amaia Etxepare. En 2002 recibió el Premio Literario Euskadi por la novela "% 100 Basque". Además ha colaborado en medios como "Herria", "Argia", "Egin" o "Gara".



### Miren Arzalluz

Tras su paso por diversos museos británicos, como el Victoria & Albert Museum y Kensington Palace, fue responsable de la colección y exposiciones de la Fundación Cristóbal Balenciaga de 2006 a 2013. Desde entonces y hasta ahora ha trabajado como comisaria independiente en colaboración con diversos museos como el Palais Galliera o el Musée de l'histoire de l'immigration de París, el Museo de Bellas Artes de Bilbao o el MoMu de Amberes. Actualmente es directora del Instituto Vasco Etxepare, dedicado a la difusión de la lengua y la cultura vasca.



### Joserra Senperena

Graduado en piano clásico, ha publicado nueve discos en estilos que van desde el jazz y el blues hasta la música de cámara. Ha compuesto bandas sonoras para películas como *Sipo phantasma* (2016), de Koldo Almandoz, *La ballena real* (2016), de Julio Medem o *Gure sorlekuaren bila* (2015), de Josu Martínez. En esta edición del Festival podremos escuchar la suite de la banda sonora de *Nur eta herensugearen tenplua* (la última película en la que ha colaborado) en el concierto que la Orquesta Sinfónica de Euskadi ofrecerá en el Velódromo.

## PREMIO IRIZAR AL CINE VASCO EUSKAL ZINEMAREN IRIZAR SARIA IRIZAR BASQUE FILM AWARD

## AGENDA

### PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

**12:15** Club de prensa  
**Presentación de GAS NATURAL FENOSA. Proyecto Cinergía**  
Isabel Coixet (directora) Úrsula Corberó (actriz) Brays Efe (actor) Joel Bramona (actor) Adenai Pérez (jefa de publicidad de Gas Natural Fenosa) José Luis Rebordinos (director del Festival de San Sebastián)

**16:00** Kursaal 1  
**SUBMERGENCE (Alemania - Francia - España)**  
Wim Wenders (director) Alicia Vikander (actriz) Celyn Jones (actor) Jonathan M. Ledgard (novelista)

### PHOTOCALLS

**16:30** Tabakalera  
**L'AMANT D'UN JOUR / LOVER FOR A DAY (Francia)**  
Esther Garrel (actriz)

**16:30** Teatro Victoria Eugenia  
**TOIVON TUOLLA POULEN / THE OTHER SIDE OF HOPE (Finlandia - Alemania)**  
Aki Kaurismäki (director)

**18:30** Tabakalera  
**THE SQUARE (Suecia)**  
Ruben Östlund (director) Fredrik Wenzel (director de fotografía) Josefín Åsberg (escenógrafo)

**22:00** Tabakalera  
**NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW (Brasil)**  
João Moreira Salles (director)

### SOLASALDIK / COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S  
**19:00** Kursaal, 2  
**Charmoren / The Charmer (Dinamarca) 100 m.**  
Milad Alami (director y guionista), Ardan Esmaili y Soho Rezanjad (intérpretes), Ingeborg Topsoe (guionista), Stinna Lassen (productora)

**21:30** Kursaal, 2  
**Alberto García-Alix. La línea de sombra (España) 80 m.**  
Nicolás Combarro (director), Alberto García-Alix, Miguel Ángel Delgado (productor y director de fotografía)

### HORIZONTES LATINOS

**16:30** Kursaal, 2  
**Una mujer fantástica (Chile - Alemania - España - EE.UU) 104 m.**  
Sebastián Lelio (director), Daniela Vega (actriz), Fernanda del Nido y Juan de Dios Larraín (productores).

### ZABALTEGI - TABAKALERA

**17:00** Tabakalera-Sala 1  
**L'amant d'un jour / Lover For a Day (Francia) 76 m.**  
Esther Garrel (actriz).

**19:00** Tabakalera-Sala 1  
**The Square (Suecia) 144 m.**  
Ruben Östlund (director y guionista), Fredrik Wenzel (director de fotografía), Josefín Åsberg (escenógrafo)

**22:30** Tabakalera-Sala 1  
**Sram / Shame (Bulgaria) 24 m.**  
Rossitsa Valkanova (productora).

**No intenso agora / Inthe Intense Now (Brasil) 127 m.**  
João Moreira Salles (director y guionista), Carlota Maria Bruno (productora).

### GRAN PREMIO FIPRESCI

**17:00** Teatro Victoria Eugenia  
**Toivon tuolla puolen / El otro lado de la esperanza (Finlandia-Alemania) 98 m. PRESENTACIÓN**  
Aki Kaurismäki (Director- Guionista -Productor).

### ZINEMIRA

**17:00** Príncipe, 9  
**Bi xirula (España) 85 m.**  
Iñigo Agirrezabalaga (director), José Luis Barredo Goicoetxea (productor, fotografía), Jon Elzalde (actor),

### MADE IN SPAIN

**19:30** Príncipe, 9  
**Análisis de sangre azul (España) 101 m.**  
Blanca Torres y Gabriel Velázquez (directores)

### BESTE JARDUERAK OTRAS ACTIVIDADES

**16:30** Kursaal, 2  
Entrega del premio Sebastiane Latino

### FESTAK / FIESTAS

**24:00** Fiesta de Inauguración  
Museo San Telmo. Con invitación

### KONTZERTUAK / CONCIERTOS

**21:00** Altxerri Bar&Jazz  
Brazilian Fusion  
Precios especiales para acreditados

## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



### SUBMERGENCE

Germany-France-Spain. 110 m. Director: Wim Wenders. Intérpretes: James McAvoy, Alicia Vikander

Wim Wenders zuzendariaren amodio-istorio honek mundu ezezagunetara eramango gaitu. Danielle Flinders ozeanografiako proiektu batean lan egiten duen biomatematikari bat da;

James More, Britainia Handiko zerbitzu sekretuko agente bat. Misi arrisksuetarako prestatzen ari direla, elkar ezagutuko dute. la-ia gogoz kontra, elkar maiteminduko dira.

**Wim Wenders dirige una historia de amor que, nos traslada a mundos desconocidos. Danielle Flinders, una biomatemática que trabaja en un proyecto oceanográfico, y James More, agente del servicio secreto británico, se conocen cuando se preparan para peligrosas misiones. Se enamoran casi en contra de su voluntad. Wim Wenders directs a love story which, takes us into unfamiliar worlds. Danielle Flinders, a bio-mathematician working on a deep sea diving project, and James More, an agent for the British Secret Service, meet when both are preparing for dangerous missions. They fall in love almost against their will.**

## ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

### CHARMOREN/THE CHARMER

Dinamarca. 90 m. Director: Milad Alami. Intérpretes: Ardan Esmaili, Soho Rezanjad, Susan Taslimi, Lars Brygmann

Danimarkan, gazte iraniar eder bat emakumeekin ateratzen da, egoiliar-paperak lortzeko itxaropenez. Ustekabean maitasuna aurkituko du, baina bere zioritasunak ezingo du iraun. Drama psikologiko intentso hau Milad Alami zinemagilearen debuta da, aurrez zinema-jaialdi ugari aurkeztutako hainbat film labur egin ondoren.

**En Dinamarca, un apuesto joven iraní tiene citas con mujeres con la esperanza de conseguir los papeles de residencia. Encuentra el amor inesperadamente, pero su felicidad no puede durar. Un intenso drama psicológico que supone el debut del cineasta Milad Alami, cuyos cortos anteriores han sido presentados en numerosos festivales.**

*In Denmark, a young handsome Iranian man dates women in the hope of securing his residence papers. He unexpectedly finds true love but his happiness cannot last. An intense psychological drama which marks the feature film debut of filmmaker Milad Alami, whose previous short films have been premiered in several film festivals.*

### ALBERTO GARCÍA ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA/ ALBERTO GARCÍA ALIX. THE SHADOW LINE

España. 80m. Director: Nicolás Combarro

Espainiako panorama artistikoko argazkilarri garrantzitsuenetakoa, eta belaunaldi oso baten erreferentziatzko artista baten erretratua. Alberto García-Alixek bizitzan eta lanbidean bere bidea aurkitzeko igaro dituen argi eta itzalen zuzeneko lekukotza da hau.

**Retrato de uno de los fotógrafos más importantes del panorama artístico nacional y referente de toda una generación. Un testimonio directo de las luces y sombras que Alberto García-Alix ha tenido que atravesar a lo largo de su vida y carrera para encontrar su camino.**

*Portrait of one of the most important photographers on the Spanish artistic scene, an idol for an entire generation. A direct testimony of the highs and lows which Alberto García-Alix has had to go through in order to find his path*

## ZABALTEGI-TABAKALERA

### THE SQUARE

Suecia. 144 m. Director: Ruben Östlund. Intérpretes: Claes Bang, Elisabeth Moss, Dominic West, Terry Notary, Christopher Laæssø

Christian programatzailea da arte garaikideko museo batean. Une honetan, bisitariak altruismorantz bultzatzen dituen instalazio bat prestatzen ari da. Baina Christiani telefono mugikorra lapurtzen diotenean, bere erreakzioak ez du besteen aurrean ondo utziko. Ruben Östlund zinemagilearen azken filma "Fuerza mayor", Canneseko zinema-jaialdiko Urrezko Palmorriaren irabazlea.

**Christian es programador de un museo de arte contemporáneo. Está preparando una instalación que incita a los visitantes al altruismo. Pero cuando le roban su móvil, su reacción no le deja en buen lugar. La nueva película de Ruben Östlund "Fuerza mayor", Palma de Oro en el Festival de Cannes.**

*Christian is a curator at a contemporary art museum. He's working on his next show, an installation inviting passers-by to altruism. But his response to the theft of his mobile phone doesn't exactly leave him in the best light. Latest film from Ruben Östlund "Turist", winner of the Golden Palm at the Cannes Festival.*



## ZABALTEGI-TABAKALERA

### L'AMANT D'UN JOUR/LOVER FOR A DAY

Francia. 76 m. Director: Philippe Garrel. Intérpretes: Éric Caravaca, Esther Garrel, Louise Chevillotte

Harreman baten haustura eta gero, 23 urteko neska bat bere aitaren etxera itzuli da. Han, aitak beraren adin bereko norbaitekin harreman bat duela aurkituko du neskak. Philippe Garrel azken hamarkadetako zinema frantseseko gako izen bat da eta bere azken film hau Canneseko Errealizadoreen Hamabostaldian aurkeztu zuen.

**Después de una ruptura, una chica de 23 años regresa a casa de su padre. Allí descubre que este tiene una relación con una joven de su misma edad. La nueva película de Philippe Garrel, una figura clave del cine francés de las últimas décadas, que fue presentada en la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes.**

*A 23-year-old girl comes home after the breakdown of a relationship to find that a woman the same age as herself now features in her father's life. Latest film from Philippe Garrel, a key figure in French cinema in recent decades, presented at the Directors' Fortnight in Cannes.*

### SRAM/SHAME

Bulgaria. 24 m. Director: Petar Krumov. Intérpretes: Zdravko Moskov, Monika Asparuhova, Emiliya Panova

Macho eraikuntzan lan egiteko piper egiten duen ikasle txiro bat da. Bere argi-izpi bakarra bere neska-laguna da, Donna. Baina, Donnari lotsa sortzen dio Machoren amak, eskolako garbitzailea baita. Film labur hau Petar Krumov bulgariar zuzendariaren aurkezpen-gutuna dugu.

**Macho es un chico pobre que se salta las clases para trabajar en la construcción. Su único rayo de luz es su novia, Donna. Sin embargo, ella se avergüenza de la madre de Macho, que trabaja como limpiadora en la escuela. Un cortometraje que supone la carta de presentación del director búlgaro Petar Krumov.**

*Macho is a poor boy who skips school to work on a construction site. The only ray of light for him is his girlfriend, Donna. But she's ashamed of his mother, who works as the janitor at their school. A short film and letter of introduction from the Bulgarian director, Petar Krumov*

### NO INTENSO AGORA/IN THE INTENSE NOW

Brasil. 127m. Director: João Moreira Salles

Txinako kultura-iraultzaren lehenengo fasean, hots, faserik erradikalenaren baitan, 1966an Txinan grabatutako metraje amateur bat aurkitu ondoren, João Moreira Salles egindako film honek bizitasun handiko uneen izaera iheskorri buruz hitz egingo digu: 1968. urtea Frantzian, Txekoslovakian eta Brasilen.

**Realizada tras el descubrimiento de metraje amateur rodado en China en 1966, durante la primera y más radical fase de la Revolución Cultural, esta película de João Moreira Salles habla de la naturaleza fugaz de los momentos de gran intensidad: el año 1968 en Francia, Checoslovaquia y Brasil.**

*Made following the discovery of amateur footage shot in China in 1966 during the first and most radical stage of the Cultural Revolution, this film by João Moreira Salles speaks about the fleeting nature of moments of great intensity: 1968 in France, Czechoslovakia and Brazil*

## PERLAK PERLAS PEARLS

### CALL ME BY YOUR NAME

Italia- Francia. 130 m. Director: Luca Guadagnino. Intérpretes: Armie Hammer, Timothée Chalamet, Michael Stuhlbarg, Amira Casar, Esther Garrel

Sundance eta Berlingo zinema-jaialdietan izan ondoren, Luca Guadagnino zinemagile italiarraren azken pelikula iritsi da, James Ivoryren gidoiarekin. Elio bere familiarekin Italiako etxean ematen ditu egunak eta Oliver doktoretza prestatzen ari den ikasle bat da. Filmean Elioren eta Oliverren arteko udako maitasun-harreman sentsuala deskribatzen da.

**Tras su paso por los festivales de Sundance y Berlín, llega la nueva película del cineasta italiano Luca Guadagnino, con guión de James Ivory. El film describe el sensual romance veraniego de Elio, un chico que pasa los días en la villa italiana de su familia, y Oliver, un joven estudiante que prepara su doctorado.**

*After its screening at the Sundance and Berlin festivals, Luca Guadagnino brings us his latest film, with a screenplay by James Ivory. The movie describes the sensual summer romance between Elio, a boy who spends his day in his family's Italian villa, and Olivier, a young student working on his doctorate.*

## HORIZONTES LATINOS

### UNA MUJER FANTÁSTICA

Chile-Alemania-España: 104m. Director: Sebastián Lelio. Intérpretes: Daniela Vega, Francisco Reyes, Luis Gnecco, Paulina García, Néstor Cantillana, Alonso Torres, Cristián Chaparro, Senén Arancibia

Marina zerbitzari gazte bat da, eta abeslari izan nahi du; Orlando, berriz, inprimategi baten jabea da. Biak etorkizuna elkarrekin bizitzeko planak egiten ari dira. Orlando baten batean hiltzen denean, Marinak aurre egin beharko die hildakoaren familiari eta gizarteari. Sebastian Lelioren film berriak Teddy saria eta gidoi onenaren saria eskuratu zituen Berlineko zinema-jaialdian. Sebastiane Latino Award.

**Marina es una camarera y aspirante a cantante; Orlando es dueño de una imprenta. Ambos planean un futuro juntos. Cuando Orlando muere repentinamente, Marina se ve obligada a enfrentarse a la familia del fallecido y a la sociedad. La nueva película de Sebastián Lelio obtuvo el Premio Teddy y el Premio al Mejor Guión en el Festival de Berlín. Premio Sebastiane Latino.**

*Marina is a waitress and wannabe singer; Orlando owns a printing company. Together they plan their future. When Orlando dies suddenly, Marina has to stand up both to the dead man's family and to society. Sebastián Lelio's new film won the Teddy and Best Screenplay Awards at the Berlinale 2017. Sebastiane Latino Award.*

INFORMAZIO GEHIAGO:  
MÁS INFORMACIÓN



## GAUR 22 HOY TODAY

### SECCIÓN OFICIAL

**10.00 KURSAAL, 1  
SUBMERGENCE**  
WIM WENDERS • Alemania - Francia - España • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

**12.00 TRUEBA, 1  
ALANIS**  
ANAHÍ BERNERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 82

**19.00 PRINCIPAL  
EL AUTOR**  
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 112

**21.00 KURSAAL, 1  
SUBMERGENCE**  
WIM WENDERS • Alemania - Francia - España • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

**22.00 PRINCIPAL  
UCHIAGE HANABI, SHITA KARA MIRUKA? YOKO KARA MIRUKA? / FIREWORKS, SHOULD WE SEE IT FROM THE SIDE OR THE BOTTOM?**  
NOBUYUKI TAKEUCHI, AKIYUKI SHINBO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 90

**22.30 PRINCIPE, 7  
SUBMERGENCE**  
WIM WENDERS • Alemania - Francia - España • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

### NEUE@S DIRECTOR@S

**14.00 PRINCIPAL  
CHARMØREN / THE CHARMER**  
MILAD ALAMI • Dinamarca • V.O. (Danés, farsi) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 100

**19.00 KURSAAL, 2  
CHARMØREN / THE CHARMER**  
MILAD ALAMI • Dinamarca • V.O. (Danés, farsi) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

**21.30 KURSAAL, 2  
ALBERTO GARCÍA-ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA**  
NICOLÁS COMBARRO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80



El autor.

### HORIZONTES LATINOS

**16.30 KURSAAL, 2  
UNA MUJER FANTÁSTICA**  
SEBASTIÁN LELIO • Chile - Alemania - España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

### ZABALTEGI-TABAKALERA

**17.00 TABAKALERA-SALA 1  
L'AMANT D'UN JOUR / LOVER FOR A DAY**  
PHILIPPE GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 76

**19.00 TABAKALERA-SALA 1  
THE SQUARE**  
RUBEN ÖSTLUND • Suecia • V.O. (Sueco, inglés, danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 144

**19.30 PRINCIPE, 3  
L'AMANT D'UN JOUR / LOVER FOR A DAY**  
PHILIPPE GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 76

**22.00 PRINCIPE, 3  
THE SQUARE**  
RUBEN ÖSTLUND • Suecia • V.O. (Sueco, inglés, danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 144

**22.30 TABAKALERA-SALA 1  
SRAM / SHAME**  
PETAR KRUMOV • Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

**22.30 TABAKALERA-SALA 1  
NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW**  
JOÃO MOREIRA SALLES • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

### GRAN PREMIO FIPRESCI

**17.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
TOIVON TUOLLA PUOLEN / THE OTHER SIDE OF HOPE**  
AKI KAURISMÄKI • Finlandia - Alemania • V.O. (Finlandés, árabe, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

### PERLAS

**16.00 PRINCIPAL  
CALL ME BY YOUR NAME**  
LUCA GUADAGNINO • Italia - Francia • V.O. (Inglés, francés e italiano) subtítulos en español e inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 130

**19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
CALL ME BY YOUR NAME**  
LUCA GUADAGNINO • Italia - Francia • V.O. (Inglés, francés e italiano) subtítulos en español e inglés • 130

**24.00 KURSAAL, 2  
CALL ME BY YOUR NAME**  
LUCA GUADAGNINO • Italia - Francia • V.O. (Inglés, francés e italiano) subtítulos en español e inglés • 130

### CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

**17.00 PRINCIPE, 7  
CONSTRUCTING ALBERT**  
LAURA COLLADO, JIM LOOMIS • España - Estonia • V.O. (Catalán, español, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**19.30 PRINCIPE, 7  
MICHELIN STARS - TALES FROM THE KITCHEN**  
RASMUS DINESEN • Dinamarca • V.O. (Español, inglés, japonés, danés, alemán, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 82

**22.30 PRINCIPE, 9  
THE CAKEMAKER**  
OFIR RAUL GRAIZER • Alemania - Israel • V.O. (Hebreo, alemán, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 109

### ZINEMIRA

**17.00 PRINCIPE, 9  
BI TXIRULA**  
IÑIGO GARCÍA AGIRREZABALAGA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

### MADE IN SPAIN

**19.30 PRINCIPE, 9  
ANÁLISIS DE SANGRE AZUL**  
GABRIEL VELÁZQUEZ, BLANCA TORRES • España • V.O. (Muda con intertítulos en español) subtítulos en inglés • 64



Charmøren / The Charmer.

### CINE INFANTIL

**10.00 VELÓDROMO  
LE PETIT PRINCE - PRINTZE TXIKIA / THE LITTLE PRINCE**  
MARK OSBORNE • Francia • Versión en euskera • 108

### JOSEPH LOSEY

**16.00 PRINCIPE, 6  
THE BOY WITH GREEN HAIR**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1948 • V.O. (Inglés) subtítulos en francés y electrónicos en español • 77

**17.00 PRINCIPE, 2  
THE GYPSY AND THE GENTLEMAN**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1958 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 107

**17.00 PRINCIPE, 3  
LA TRUITE**  
JOSEPH LOSEY • Francia • 1982 • V.O. (Francés, inglés, japonés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 103

**17.00 TABAKALERA-SALA 2  
THE GO-BETWEEN**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1971 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 116

**18.15 PRINCIPE, 6  
THE LAWLESS**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1950 • V.O. (Inglés, español) subtítulos electrónicos en español • 82

**19.30 PRINCIPE, 2  
KING AND COUNTRY**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1964 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 88



Call Me By Your Name.

**19.30 TABAKALERA-SALA 2  
THE SERVANT**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1963 • V.O. (Inglés) subtítulos en francés y electrónicos en español • 116

**20.30 PRINCIPE, 6  
THE PROWLER**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 92

**22.00 PRINCIPE, 2  
A DOLL'S HOUSE**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido - Francia • 1973 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 106

**22.30 PRINCIPE, 6  
M**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 88

## BIHAR 23 MAÑANA TOMORROW

### SECCIÓN OFICIAL

**9.00 KURSAAL, 1  
EL AUTOR**  
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 112

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN**  
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 126

**12.00 KURSAAL, 1  
LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN**  
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 126

**12.00 TRUEBA, 1  
NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD**  
JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 99

**16.00 KURSAAL, 1  
ALANIS**  
ANAHÍ BERNERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 82

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2  
SUBMERGENCE**  
WIM WENDERS • Alemania - Francia - España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

**16.30 PRINCIPE, 7  
AU REVOIR LÀ-HAUT / SEE YOU UP THERE**  
ALBERT DUPONTEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 114

**19.00 KURSAAL, 1  
LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN**  
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 126

**19.00 PRINCIPAL  
HANDIA**  
JON GARAÑO, AITOR ARREGI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 114

**20.30 ANTIGUO BERRI, 2  
ALANIS**  
ANAHÍ BERNERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

**22.00 KURSAAL, 1  
EL AUTOR**  
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 112

**22.30 PRINCIPE, 7  
EL AUTOR**  
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 112

**23.15 ANTIGUO BERRI, 2  
SUBMERGENCE**  
WIM WENDERS • Alemania - Francia - España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

### NEUE@S DIRECTOR@S

**9.30 KURSAAL, 2  
ALBERTO GARCÍA-ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA**  
NICOLÁS COMBARRO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

**9.30 PRINCIPAL  
ALBERTO GARCÍA-ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA**  
NICOLÁS COMBARRO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

**12.00 KURSAAL, 2  
VILLAGE ROCKSTARS**  
RIMA DAS • India • V.O. (Asamés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 87

**14.00 PRINCIPAL  
VILLAGE ROCKSTARS**  
RIMA DAS • India • V.O. (Asamés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 87

**18.30 ANTIGUO BERRI, 6  
CHARMØREN / THE CHARMER**  
MILAD ALAMI • Dinamarca • V.O. (Danés, farsi) subtítulos en español • 100

**20.45 ANTIGUO BERRI, 6  
ALBERTO GARCÍA-ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA**  
NICOLÁS COMBARRO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

### HORIZONTES LATINOS

**16.00 KURSAAL, 2  
TEMPORADA DE CAZA**  
NATALIA GARAGIOLA • Argentina - Alemania - Francia - EEUU - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

**21.30 KURSAAL, 2  
LA NOVIA DEL DESIERTO**  
VALERIA PIVATO, CECILIA ATÁN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 78

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6  
UNA MUJER FANTÁSTICA**  
SEBASTIÁN LELIO • Chile - Alemania - España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

### ZABALTEGI-TABAKALERA

**16.00 TRUEBA, 1  
SRAM / SHAME**  
PETAR KRUMOV • Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

**16.00 TRUEBA, 1  
NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW**  
JOÃO MOREIRA SALLES • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

**17.00 ANTIGUO BERRI, 8  
L'AMANT D'UN JOUR / LOVER FOR A DAY**  
PHILIPPE GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 76

**17.00 TABAKALERA-SALA 2  
L'AMANT D'UN JOUR / LOVER FOR A DAY**  
PHILIPPE GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 76

**18.30 PRINCIPE, 3  
THE SQUARE**  
RUBEN ÖSTLUND • Suecia • V.O. (Sueco, inglés, danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 144

**19.00 PRINCIPE, 7  
SAURA(S)**  
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**22.00 PRINCIPE, 3  
SRAM / SHAME**  
PETAR KRUMOV • Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

**22.00 PRINCIPE, 3  
NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW**  
JOÃO MOREIRA SALLES • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

**22.00 TABAKALERA-SALA 1  
SAURA(S)**  
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

### PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

**22.00 PRINCIPAL  
VISAGES, VILLAGES / FACES, PLACES**  
AGNÈS VARDA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 89



The Prowler.

### PROYECCIÓN ESPECIAL PREMIO JAEGER-LECOULTRE AL CINE LATINO

**20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
10 ITEMS OR LESS**  
BRAD SILBERLING • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español. Gala entrega de Premio a Paz Vega • 82

### PERLAS

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 125

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 125

**16.00 PRINCIPAL  
TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL**  
ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 115

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6  
CALL ME BY YOUR NAME**  
LUCA GUADAGNINO • Italia - Francia • V.O. (Inglés, francés e italiano) subtítulos en español e inglés • 130

**23.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL**  
ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 115

**24.00 KURSAAL, 2  
SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 125

### CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

**18.30 KURSAAL, 2  
MICHELIN STARS - TALES FROM THE KITCHEN**  
RASMUS DINESEN • Dinamarca • V.O. (Español, inglés, japonés, danés, alemán, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 82

### SAVAGE CINEMA

**18.30 PRINCIPE, 9  
TAKE EVERY WAVE: THE LIFE OF LAIRD HAMILTON**  
RORY KENNEDY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 118

**22.30 PRINCIPE, 10  
TAKE EVERY WAVE: THE LIFE OF LAIRD HAMILTON**  
RORY KENNEDY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 118

### ZINEMIRA

**19.30 PRINCIPE, 10  
BI TXIRULA**  
IÑIGO GARCÍA AGIRREZABALAGA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

### MADE IN SPAIN

**16.30 TRUEBA, 2  
ANÁLISIS DE SANGRE AZUL**  
GABRIEL VELÁZQUEZ, BLANCA TORRES • España • V.O. (Muda con intertítulos en español) subtítulos en inglés • 64

**19.00 ANTIGUO BERRI, 8  
DEMONIOS TUS OJOS**  
PEDRO AGUILERA • España - Colombia • V.O. (Español, inglés) subtítulos en español e inglés • 94

**20.45 PRINCIPE, 9  
NO SÉ DECIR ADIÓS**  
LINO ESCALERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

### CINE INFANTIL

**17.00 PRINCIPE, 10  
THE LEGO BATMAN MOVIE**  
CHRIS MCKAY • EEUU - Dinamarca • Versión en euskera • 106

### JOSEPH LOSEY

**10.00 PRINCIPE, 6  
THE LAWLESS**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1950 • V.O. (Inglés, español) subtítulos electrónicos en euskera • 82

**12.30 PRINCIPE, 6  
THE PROWLER**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 92

**16.15 PRINCIPE, 6  
THE BIG NIGHT**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 75

**17.00 PRINCIPE, 2  
MR. KLEIN**  
JOSEPH LOSEY • Francia - Italia • 1976 • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 123

**18.15 PRINCIPE, 6  
IMBARCO A MEZZANOTTE / STRANGER ON THE PROWL**  
ANDREA FORZANO [JOSEPH LOSEY] • Italia • 1952 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 82

**19.30 TABAKALERA-SALA 2  
THE BOY WITH GREEN HAIR**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1948 • V.O. (Inglés) subtítulos en francés y electrónicos en español • 77

**20.00 PRINCIPE, 2  
DON GIOVANNI**  
JOSEPH LOSEY • Francia - Italia - RDA • 1979 • V.O. (Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 176

**20.30 PRINCIPE, 6  
THE SLEEPING TIGER**  
VICTOR HANBURY [JOSEPH LOSEY] • Reino Unido • 1954 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 89

**22.00 SALA Z  
YOUTH GETS A BREAK**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1941 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 20

**22.00 SALA Z  
THE INTIMATE STRANGER**  
JOSEPH WALTON [JOSEPH LOSEY] • Reino Unido • 1956 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 95

**22.30 PRINCIPE, 6  
M**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 88

### OTRAS ACTIVIDADES

**18.00 MUSEO SAN TELMO  
DE DONDE NO SE VUELVE**  
ALBERTO GARCÍA-ALIX • España • V.O. (Castellano) • 37

**19.00 TABAKALERA-SALA 1  
LUMIERE!**  
THIERRY FRÉMAUX • Francia • 85

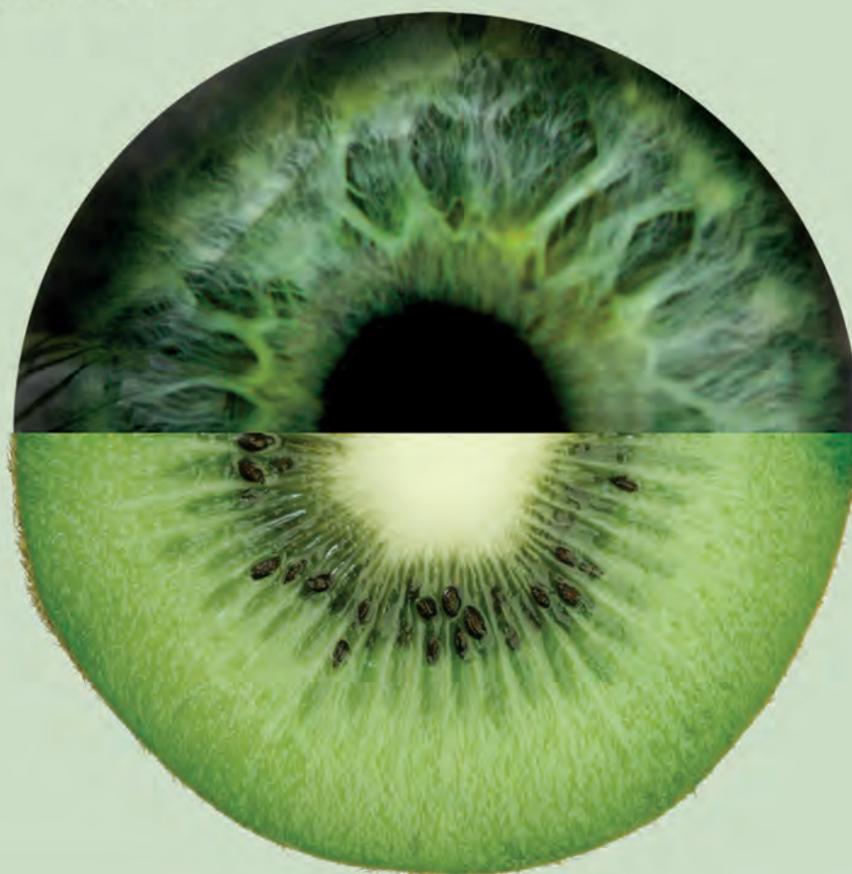


La Douleur.

# KONTZERTUA & PROIEKZIOA. IKUS-ENTZUNEZKO GOZAMENA.

## CONCIERTO & PROYECCIÓN. PLACER AUDIOVISUAL.

EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA  
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI



Egitaraua / Programa

iraila / septiembre

# 23

**12:00**  
Belodromoan  
Velódromo

**José Miguel Pérez-Sierra** zuzendaria / director

**ORFEÓN DONOSTIARRA**

**EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA**  
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

Kontzertuaren gutxi gorabeherako iraupena ordu eta erdikoa izango da.  
El concierto tendrá una duración estimada de hora y media.

### 1 J. Navarrete

El laberinto del fauno / Dir.: Guillermo del Toro

### 2 J. García Leoz (A.J. Nieto, B. Lauret)

Bienvenido Mr. Marshall / Dir.: Luis García Berlanga

### 3 X. Font (A. Vaquero, A. Peña, J. Rodríguez, M. Mato)

O Apóstolo / Dir.: Fernando Cortizo

### 4 J. Senperena

Nur eta herensugearen tenplua / Dir.: Juanba Berasategi

### 5 A. Illarramendi

Los Borgia / Dir.: Antonio Hernández



**DOAKO SARREREN BILKETA**  
RETIRADA DE ENTRADAS GRATUITAS

iraila / septiembre

# 16 | 22

**ZINEMALDIA / FESTIVAL DE CINE**

Kursaal + Okendo plaza > 09:00 - 20:00

**DONOSTIA TURISMOA (Boulevard, 8) > 09:00 - 20:00**

Igandean / domingo: 10:00 - 19:00

Kontzertu egunean sarrerarik balego, belodromoan jaso ahalko dira. / En caso de disponibilidad, se podrán retirar entradas el mismo día del concierto en el velódromo.

20 urte  
fundación **sgae** fundazioa

EUSKADIKO  
ORKESTRA



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL